叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 粗俗(of Vulgarity) 000001

2. 粗俗(of Vulgarity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粗俗(Of Vulgarity)
第1/2页

[ʌv; əv] [vʌl'gærəti]
OF **VULGARITY**
的 粗俗

粗俗

['rʌskɪn] [t'reʒərɪz]
Ruskin **Treasuries**
拉斯金 国库

拉斯金金库

[ʌv; əv] [vʌl'gærəti]
OF **VULGARITY**
的 粗俗

粗俗

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] Allen1906
London **:** **George** **Allen1906**
伦敦 : 乔治 Allen1906

伦敦：乔治·艾伦，1906年

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [vʌl'gærəti] " ?
What **do** **you** **mean** **by** **"** **vulgarity** **"** **?**
什么 做 你 意思是 经过 " 粗俗 " ?

你说的"粗俗"是什么意思?

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] , ['bri:fli] ,
You **will** **find** **it** **a** **fruitful** **subject** **of** **thought** **;** **but** **,** **briefly** **,**
你 将要 寻找 它 一个 卓有成效 主题 的 想法 ; 但 , 简要地 ,

你会发现这是一个值得深入思考的话题；但简而言之，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [vʌl'gærəti] [laɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
the **essence** **of** **all** **vulgarity** **lies** **in** **want** **of** **sensation** **.**
这 本质 的 全部 粗俗 谎言 在 想 的 感觉 .

一切庸俗的本质在于缺乏感官刺激。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] , § - .
Sesame **and** **Lilies** **,** **§** **28** **.**
芝麻 和 百合花 , § - .

芝麻与百合，第 28 节。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['rʌskɪn] [t'reʒərɪz]
RUSKIN **TREASURIES**
拉斯金 国库

罗斯金宝库

[ʌv; əv] VULGARITY1 .
OF **VULGARITY1** **.**
的 VULGARITY1 .

粗俗1.

[tuː] [greɪt] ['erərz] , ['kʌlərɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪs'kʌlərɪŋ] , ['sevrəli] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
Two great errors , colouring , or rather discolouring , severally , the minds of the
二 伟大的 错误 , 染色 , 或者 相当 变色 , 分别 , 这 思想 的 这
['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
higher and lower classes ,
更高 和 降低 课程 ,

两大谬误，分别影响或扭曲了上层阶级和下层阶级的思想。

[hæv; həv] [soʊn] [waɪd] [dɪ'senʃn] , [ænd; ənd]['waɪdər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
have sown wide dissension , and wider misfortune , through the society of
有 播种 宽的 纠纷 , 和 更广泛 不幸 , 通过 这 社会 的
['mɑːdərn] [deɪz] .
modern days .
现代的 天 .

给现代社会带来了广泛的纷争和更大的不幸。

[ðiːz] ['erərz] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒent(ə)lmən] .
These errors are in our modes of interpreting the word " gentleman .
这些 错误 是 在 我们的 模式 的 翻译 这 单词 " 绅士 .

这些错误源于我们对"绅士"一词的理解方式。

" [ɪts]['praɪm(ə)l] , ['lɪtərəl] , [ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɪz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pjʊr] [reɪs] ; " [#]
" Its primal , literal , and perpetual meaning is " a man of pure race ; " [#]
" 它是 原始 , 文字 , 和 永久 意义 是 " 一个 男人 的 纯的 种族 ; " [#]
[wel] [bred] ,
well bred ,
出色地 繁殖 ,

"它的原始、字面和永恒的含义是'纯种男子;'[#]出身良好，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg][ɪz] [wel] [bred] .
in the sense that a horse or dog is well bred .
在 这 感觉 那 一个 马 或者 狗 是 出色地 繁殖 .

就像马或狗的血统优良一样。

[#] [siː] [bɪ'loʊ] , [piː'piː] . - - - .
[#] See below , pp . 39 - 47 .
[#] 看 以下 , pp . - - - .

[#] 见下文，第 39-47 页。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['haɪər] ['klæsɪz] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['pjʊrɝ] [reɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ,
The so - called higher classes , being generally of purer race than the lower ,
这 所以 - 称为 更高 课程 , 存在 一般来说 的 更纯净 种族 比 这 降低 ,
[hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə] ,
have retained the true idea ,
有 保留 这 真的 主意 ,

所谓上层阶级，由于其血统通常比下层阶级更加纯正，因此保留了真正的种族观念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
and the convictions associated with it ; but are afraid to speak it out
和 这 定罪 联系 和 它 ; 但 是 害怕的 到 说话 它 出去
,
,
,

以及与之相关的信念；但却不敢说出口。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪvəkeɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] ;
and equivocate about it in public ;
和 含糊其辞 关于 它 在 民众 ;

并在公开场合对此含糊其辞；

[ðɪs] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] ['meɪnli] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈnekt] [əˈnʌðər] ['miːnɪŋ]
this **equivocation** **mainly** **proceeding** **from** **their** **desire** **to** **connect** **another** **meaning**
这 含糊其辞 主要 进行中 从 他们的 欲望 到 连接 其他 意义
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

这种含糊其辞主要源于他们想要赋予它另一种含义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ; — [ðæt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['leɪbər]
and **a** **false** **one** **;** **—** **that** **of** **"** **a** **man** **living** **in** **idleness** **on** **other** **people's** **labour**
和 一个 错误的 一 ; — 那 的 " 一个 男人 活的 在 懒惰 在 其他 人们的 劳动
;
;
;

以及一个虚假的；——即"靠别人的劳动而游手好闲的人；

" — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈdiːə][ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wəˈtevər] [tuː; tə][duː] .
" **—** **with** **which** **idea** **the** **term** **has** **nothing** **whatever** **to** **do** **.**
" — 和 哪个 主意 这 学期 有 没有什么 任何 到 做 .

——这个术语与这种想法完全无关。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [dɪˈnaɪɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
The **lower** **classes** **,** **denying** **vigorously** **,** **and** **with** **reason** **,** **the** **notion** **that** **a**
这 降低 课程 , 否认 大力 , 和 和 原因 , 这 概念 那 一个
['dʒent(ə)lmən] [miːnz] [æn; ən][ˈaɪdlər] ,
gentleman **means** **an** **idler** **,**
绅士 方法 一个 惰轮 ,

下层阶级强烈且有理有据地否认绅士就是游手好闲之徒的说法。

[ænd; ənd] ['raɪtli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['eni] [wʌn] [wɜːrks] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
and **rightly** **feeling** **that** **the** **more** **any** **one** **works** **,** **the** **more** **of** **a** **gentleman**
和 没错 感觉 那 这 更多的 任何 一 作品 , 这 更多的 的 一个 绅士
[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ,
he **becomes** **,**
他 变成 ,

而且他正确地认为，一个人工作越多，就越能成为一位绅士。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , — [hæv; həv] [ˌnevərðəˈles] [gɑːt]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]
and **is** **likely** **to** **become** **,** **—** **have** **nevertheless** **got** **little** **of** **the** **good** **they**
和 是 可能 到 变得 , — 有 尽管如此 得到 小的 的 这 好的 他们
['ʌðərwaɪz] [maɪt] ,
otherwise **might** **,**
否则 可能 ,

而且很可能变成这样——尽管如此，他们却几乎没有得到他们原本可能得到的那些好处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
from **the** **truth** **,** **because** **,** **with** **it** **,** **they** **wanted** **to** **hold** **a** **falsehood** **,**
从 这 真相 , 因为 , 和 它 , 他们 通缉 到 抓住 一个 谬误 ,
— ['neɪmli] ,
— **namely** **,**
— 即 ,

他们背离了真相，因为他们想借此维护一个谎言——即：

[ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
that **race** **was** **of** **no** **consequence** **.**
那 种族 曾是 的 不 结果 .

那场比赛无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

It	being	precisely	of	as	much	consequence	in	man	as	it	is	in	any	other
它	存在	恰恰	的	作为	很多	结果	在	男人	作为	它	是	在	任何	其他

['ænɪm(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

animal	.	2	.
动物	.	2	.

这一点对于人类来说，其重要性丝毫不亚于对于其他任何动物来说。2.

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt]['truːli]['prɑːspər] [tɪl] [bəuθ] [ðiːz] ['erərz] [ɑːr; ər]['faɪnəli][gɑːt][kwɪt][ʌv; əv] .

The	nation	cannot	truly	prosper	till	both	these	errors	are	finally	got	quit	of	.
这	国家	不能	真的	繁荣	直到	两个都	这些	错误	是	最后	得到	辞职	的	.

只有彻底消除这两种错误，国家才能真正繁荣昌盛。

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

Gentlemen	have	to	learn	that	it	is	no	part	of	their	duty	or	privilege	to
先生们	有	到	学习	那	它	是	不	部分	的	他们的	责任	或者	特权	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [tɔɪl] .

live	on	other	people's	toil	.
居住	在	其他	人们的	辛劳	.

绅士们必须明白，靠别人的劳动成果生活既不是他们的责任，也不是他们的特权。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['mænjuəl] ,

They	have	to	learn	that	there	is	no	degradation	in	the	hardest	manual	,
他们	有	到	学习	那	那里	是	不	降解	在	这	最难	手动的	,

他们必须明白，即使是最难的手册也不会降低他们的水平。

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜːrv(ə)l] , ['leɪbər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnɪst] .

or	the	humblest	servile	,	labour	,	when	it	is	honest	.
或者	这	最谦逊的	奴性的	,	劳动	,	什么时候	它	是	诚实的	.

或者说，最卑微的仆人，劳动者，只要诚实就好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðæt] [diːp] , [ɪn] [ɪk'strævəgəns] , [ɪn]['braɪbəri] , [ɪn]

But	that	there	is	degradation	,	and	that	deep	,	in	extravagance	,	in	bribery	,	in
但	那	那里	是	降解	,	和	那	深的	,	在	奢侈	,	在	受贿	,	在

['ɪndələns] ,

indolence	,
懒惰	,

但那里存在着堕落，而且这种堕落根深蒂固，体现在铺张浪费、贿赂和懒惰之中。

[ɪn] [preɪd] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ,

in	pride	,	in	taking	places	they	are	not	fit	for	,
在	自豪	,	在	采取	地方	他们	是	不是	合身	为了	,

骄傲自满，擅自闯入不该去的地方，

[ɔːr][ɪn] ['kɔɪnɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

or	in	coining	places	for	which	there	is	no	need	.
或者	在	铸币	地方	为了	哪个	那里	是	不	需要	.

或者在没有必要的地方进行铸币。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ]

It	does	not	disgrace	a	gentleman	to	become	an	errand	boy	,	or	a	day
它	做	不是	耻辱	一个	绅士	到	变得	一个	差事	男生	,	或者	一个	天

['leɪbərər] ;

labourer	;
劳动者	;

绅士当跑腿的或临时工并不丢人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dis'greisiz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [neɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] .

but	it	disgraces	him	much	to	become	a	knave	,	or	a	thief	.
但	它	耻辱	他	很多	到	变得	一个	恶棍	,	或者	一个	贼	.

但对他来说，成为恶棍或小偷是莫大的耻辱。

[ænd; ənd] ['neɪvəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['neɪvəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] ,

And	knavery	is	not	the	less	knavery	because	it	involves	large	interests	,
和	虞	是	不是	这	较少的	虞	因为	它	涉及	大的	兴趣	,

即使涉及重大利益，欺诈行为的欺诈性质也丝毫不会降低。

[nɔːr] [θeft] [ðə; ði] [les] [θeft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntənənst] [baɪ]['juːsɪdʒ] ,

nor	theft	the	less	theft	because	it	is	countenanced	by	usage	,
也不	盗窃	这	较少的	盗窃	因为	它	是	默许	经过	用法	,

既不构成盗窃，也不因为这种行为被惯例所默许而减轻其盗窃性质。

[ɔːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkən] ['duːti] .

or	accompanied	by	failure	in	undertaken	duty	.
或者	伴随	经过	失败	在	已	责任	.

或伴有未履行所承担职责的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] [les] ['gɪlti] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rɑːbəri] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	an	incomparably	less	guilty	form	of	robbery	to	cut	a	purse	out	of	a
它	是	一个	无与伦比	较少的	有罪的	形式	的	抢劫	到	切	一个	钱包	出去	的	一个

['mænz] ['pɑːkɪt] ,

man's	pocket	,
男人的	口袋	,

从别人口袋里割开钱包是一种罪恶感远低于抢劫的方式。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

than	to	take	it	out	of	his	hand	on	the	understanding	that	you	are	to
比	到	拿	它	出去	的	他的	手	在	这	理解	那	你	是	到

[stɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] ,

steer	his	ship	up	channel	,
转向	他的	船	向上	渠道	,

与其从他手中接过船，并承诺引导他的船驶入航道，不如.....

[wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] . [θriː] .

when	you	do	not	know	the	soundings	.	3	.
什么时候	你	做	不是	知道	这	探测	.	3	.

当你不知道声音的来源时。3.

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ɔːrdərz] ,

On	the	other	hand	,	the	lower	orders	,	and	all	orders	,
在	这	其他	手	,	这	降低	订单	,	和	全部	订单	,

另一方面，较低阶的订单，以及所有订单，

[hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['evri] ['vɪʃəs] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] [kə'mjuːnikeits] [ɪt'self][baɪ]

have	to	learn	that	every	vicious	habit	and	chronic	disease	communicates	itself	by
有	到	学习	那	每一个	恶毒	习惯	和	慢性的	疾病	沟通	本身	经过

[dɪ'sent] ;

descent	;
下降	;

必须认识到，每一种恶习和慢性疾病都会遗传；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv][bɜːrθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	that	by	purity	of	birth	the	entire	system	of	the	human	body	and
和	那	经过	纯度	的	出生	这	全部的	系统	的	这	人类	身体	和

[soʊl] [meɪ] [biː; bi]['grædʒuəli] ['elɪveɪtɪd] ,

soul	may	be	gradually	elevated	,
灵魂	可能	是	逐步地	升高	,

通过纯洁的出身，人体的整个身心系统可以逐渐提升。

[ɔːr] , [baɪ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [dɪ'greɪdɪd] ;

or	,	by	recklessness	of	birth	,	degraded	;
或者	,	经过	鲁莽	的	出生	,	退化的	;

或者，因出身卑微而堕落；

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [ɪl] -

until	there	shall	be	as	much	difference	between	the	well	-	bred	and	ill	-
直到	那里	将	是	作为	很多	不同之处	之间	这	出色地	-	繁殖	和	患病的	-

[bred] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ([wət'evər] [peɪnz] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]) [æz; əz]

bred	human	creature	(	whatever	pains	be	taken	with	their	education	)	as
繁殖	人类	生物	(	任何	疼痛	是	已采取	和	他们的	教育	)	作为

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] - [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] .

between	a	wolf	-	hound	and	the	vilest	mongrel	cur	.
之间	一个	狼	-	猎犬	和	这	最卑鄙的	杂种狗	库尔	.

直到教养良好的人和教养不良的人（无论教育多么努力）之间的差别，就像猎狼犬和最卑鄙的杂种狗之间的差别一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	the	knowledge	of	this	great	fact	ought	to	regulate	the	education	of
和	这	知识	的	这	伟大的	事实	应该	到	调节	这	教育	的

['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

our	youth	,
我们的	青年	,

而对这一伟大事实的认识应当规范我们青少年的教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] . [#]

and	the	entire	conduct	of	the	nation	.	[	#	]
和	这	全部的	执行	的	这	国家	.	[	#	]

以及整个国家的行为。[#]

[#] [siː] [bɪ'loʊ] , [piː'piː] . - - - . [fɔːr] .

[	#	]	See	below	,	pp	.	41	-	42	.	4	.
[	#	]	看	以下	,	pp	.	-	-	-	.	4	.

[#] 见下文，第 41-42.4 页。

['dʒɛntəlmənˌlinəs] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrləns] ,

Gentlemanliness	,	however	,	in	ordinary	parlance	,
绅士风度	,	然而	,	在	普通的	语言	,

然而，用日常用语来说，绅士风度

[mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['evɪdəns]

must	be	taken	to	signify	those	qualities	which	are	usually	the	evidence
必须	是	已采取	到	表示	那些	品质	哪个	是	通常	这	证据

[ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ,

of	high	breeding	,
的	高的	选育	,

必须将其理解为通常作为高贵血统标志的那些品质的象征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evri] ['mænz]

and	which	,	so	far	as	they	can	be	acquired	,	it	should	be	every	man's
和	哪个	,	所以	远的	作为	他们	能	是	获得	,	它	应该	是	每一个	男人的

['efərt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ;

effort	to	acquire	;
努力	到	获得	;

只要能够获得，每个人都应该努力去获得；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] .

or	,	if	he	has	them	by	nature	,	to	preserve	and	exalt	.
或者	,	如果	他	有	他们	经过	自然	,	到	保存	和	崇高	.

或者，如果他天生具备这些品质，那就去保存和弘扬它们。

[vʌl'gærəti] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] ['kwɑːlətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪl] -

Vulgarity	,	on	the	other	hand	,	will	signify	qualities	usually	characteristic	of	ill	-
粗俗	,	在	这	其他	手	,	将要	表示	品质	通常	特征	的	患病的	-

['briːdɪŋ] , [wɪtʃ] ,

breeding	,	which	,
选育	,	哪个	,

另一方面，粗俗则意味着通常与教养不良相关的品质，即

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evri] ['pɜːsənz]['duːti][tuː; tə] [səb'duː] .

according	to	his	power	,	it	becomes	every	person's	duty	to	subdue	.
根据	到	他的	力量	,	它	变成	每一个	人的	责任	到	征服	.

根据他的权力，每个人就有责任去征服他。

[wiː; wi][hæv; həv] ['briːfli] [tuː; tə][noʊt] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər] . [faɪv] .

We	have	briefly	to	note	what	these	are	.	5	.
我们	有	简要地	到	笔记	什么	这些	是	.	5	.

我们需要简要说明一下这些是什么。5.

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fɜːrst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] [ðæt] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

A	gentleman's	first	characteristic	is	that	fineness	of	structure	in	the	body	,
一个	绅士的	第一的	特征	是	那	精细度	的	结构	在	这	身体	,

绅士的首要特征是体态匀称优美。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

which	renders	it	capable	of	the	most	delicate	sensation	;
哪个	渲染	它	有能力的	的	这	最多	精美的	感觉	;

这使它能够感知最细微的感觉；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	of	structure	in	the	mind	which	renders	it	capable	of	the	most
和	的	结构	在	这	头脑	哪个	渲染	它	有能力的	的	这	最多

['delɪkət] ['sɪmpəθiːz] — [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

delicate	sympathies	—	one	may	say	,
精美的	同情	—	一	可能	说	,

以及心灵的结构，使人能够产生最细腻的同情心——可以说，

['sɪmpli] , " ['faɪnnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

simply	,	"	fineness	of	nature	.
简单地	,	"	精细度	的	自然	.

简而言之，“大自然的美好”。

" [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

"	This	is	,	of	course	,	compatible	with	heroic	bodily	strength	and	mental
"	这	是	,	的	课程	,	兼容的	和	英勇	身体上的	力量	和	精神的

['fɜːrmnəs] ; [ɪn][fækt] ,

firmness	;	in	fact	,
硬度	;	在	事实	,

“这当然与英雄般的体魄和坚强的意志相符；事实上，

[hə'roʊɪk] [streŋθ] [ɪz][nɑːt][kən'siːvəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

heroic	strength	is	not	conceivable	without	such	delicacy	.
英勇	力量	是	不是	可以想象的	没有	这样的	美味	.

如果没有这种细腻的情感，英雄的力量是无法想象的。

[ˌelə'fænti:n] [streŋθ] [meɪ] [draɪv] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Elephantine	strength	may	drive	its	way	through	a	forest	and	feel	no	touch	of
象鼻虫	力量	可能	驾驶	它是	方式	通过	一个	森林	和	感觉	不	触碰	的

[ðə; ði] [baʊz] ;

the	boughs	;
这	树枝	;

大象般的力量可以横穿森林，却感觉不到树枝的触碰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ʌv; əv] ['hoʊmɜːz] [wʊd] [hæv; həv][felt][ə; eɪ][bent][roʊz] - [liːf] ,

but	the	white	skin	of	Homer's	Atrides	would	have	felt	a	bent	rose	-	leaf	,
但	这	白色的	皮肤	的	荷马	骑行	会	有	毛毡	一个	弯曲	玫瑰	-	叶子	,

但荷马笔下阿特里德斯的白皙肌肤会感受到弯曲的玫瑰叶片的触感。

[jet] [səb'duː] [ɪts] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [gloʊ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [laɪk]['aɪərn] .

yet	subdue	its	feeling	in	glow	of	battle	,	and	behave	itself	like	iron	.
然而	征服	它是	感觉	在	辉光	的	战斗	,	和	表现	本身	喜欢	铁	.

然而，在战斗的光辉中，它却能克制自己的情感，表现得像钢铁一样坚韧。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən] ['elɪfənt] [ə; eɪ]['vʌlgər]['ænɪm(ə)l] ;

I	do	not	mean	to	call	an	elephant	a	vulgar	animal	;
我	做	不是	意思是	到	称呼	一个	大象	一个	庸俗	动物	;

我并非有意将大象称为粗俗的动物；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

but	if	you	think	about	him	carefully	,
但	如果	你	思考	关于	他	小心	,

但如果你仔细想想他，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [vʌl'gærəti] [kən'sɪsts][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

you	will	find	that	his	non	-	vulgarity	consists	in	such	gentleness	as	is	possible	to
你	将要	寻找	那	他的	非	-	粗俗	由	在	这样的	温柔	作为	是	可能的	到

[ˌelə'fæntiːn] ['neɪtʃər] ;

elephantine	nature	;
大象	自然	;

你会发现，他所谓的"不庸俗"在于他那如同大象般庞大的天性所能达到的温柔；

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sensətɪv] [haɪd] , [nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fʊt] ;

not	in	his	insensitive	hide	,	nor	in	his	clumsy	foot	;
不是	在	他的	冷漠无情	隐藏	,	也不	在	他的	笨拙	脚	;

既不在他麻木的皮肤上，也不在他笨拙的脚上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

but	in	the	way	he	will	lift	his	foot	if	a	child	lies	in	his	way	;
但	在	这	方式	他	将要	举起	他的	脚	如果	一个	孩子	谎言	在	他的	方式	;

但如果路上有小孩躺在他面前，他就会抬脚踢开。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sensətɪv] [maɪnd] ,

and	in	his	sensitive	trunk	,	and	still	more	sensitive	mind	,
和	在	他的	敏感的	树干	,	和	仍然	更多的	敏感的	头脑	,

在他敏感的躯干里，以及他更加敏感的心灵里，

[ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [piːk] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . [sɪks] .

and	capability	of	pique	on	points	of	honour	.	6	.
和	能力	的	激起	在	积分	的	荣誉	.	6	.

以及在荣誉问题上表现出的愤懑能力。6.

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['raɪtnəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl][kən'dʌkt][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrɪfaɪər][ʌv; əv] [reɪs]

And	,	though	rightness	of	moral	conduct	is	ultimately	the	great	purifier	of	race
和	,	尽管	正义	的	道德	执行	是	最终	这	伟大的	净化器	的	种族

,

,

,

而且，尽管道德行为的正确性最终才是种族的伟大净化者，

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['raɪtnəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl][kən'dʌkt] , [bʌt; bət][ɪn]

the	sign	of	nobleness	is	not	in	this	rightness	of	moral	conduct	,	but	in
这	符号	的	高贵	是	不是	在	这	正义	的	道德	执行	,	但	在

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

高尚的标志不在于道德行为的正确性，而在于情感的敏锐。

[wen] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][faɪn] , [ɪts] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [æz; əz] [wel]

When	the	make	of	the	creature	is	fine	,	its	temptations	are	strong	,	as	well
什么时候	这	制作	的	这	生物	是	美好的	,	它是	诱惑	是	强的	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪts] [pə'sɛpʃən] ;

as	its	perceptions	;
作为	它是	感知	;

当生物的构造完美时，它的诱惑力和感知力都会很强；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðer; ðər][moʊst]['vaɪələnt]

it	is	liable	to	all	kinds	of	impressions	from	without	in	their	most	violent
它	是	容易	到	全部	种类	的	印象	从	没有	在	他们的	最多	暴力

[fɔːrm] ;

form	;
形式	;

它很容易受到外界各种最强烈形式的影响；

['laɪəb(ə)l] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əˈbjuːzd][ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rʌf] [θɪŋz] [wɪtʃ]

liable	therefore	to	be	abused	and	hurt	by	all	kinds	of	rough	things	which
容易	所以	到	是	受虐	和	伤害	经过	全部	种类	的	粗糙的	事物	哪个

[wʊd] [duː][ə; eɪ] ['kɔrsɝ] ['kriːtʃər] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

would	do	a	coarser	creature	little	harm	,
会	做	一个	较粗糙	生物	小的	伤害	,

因此，它们很容易受到各种粗糙物品的虐待和伤害，而这些物品对其他较为粗野的生物却几乎不会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːŋ] [ɪf] [ɪts] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

and	thus	to	fall	into	frightful	wrong	if	its	fate	will	have	it	so	.
和	因此	到	落下	进入	可怕	错误的	如果它是		命运	将要	有	它	所以	.

因此，如果命运如此安排，它就会陷入可怕的错误之中。

[ðʌs] ['deɪvɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛntələst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɒɪəl] [reɪs] , [ʌv; əv] [ruːθ] [æz; əz] [wel]

Thus	David	,	coming	of	gentlest	as	well	as	royalest	race	,	of	Ruth	as	well
因此	大卫	,	未来	的	最温柔的	作为	出色地	作为	最尊贵的	种族	,	的	露丝	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

as	of	Judah	,
作为	的	犹大	,

因此，大卫出身于最温顺、最尊贵的血统，既是路得的后裔，也是犹大的后裔。

[ɪz] ['sensətɪvnəs] [θruː] [ɔːl] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

is	sensitiveness	through	all	flesh	and	spirit	;
是	敏感性	通过	全部	肉	和	精神	;

是遍及全身和精神的敏感；

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɜːrdər] [wen] [hɪz; ɪz] ['terər] [əːdʒz]

not	that	his	compassion	will	restrain	him	from	murder	when	his	terror	urges
不是	那	他的	同情	将要	抑制	他	从	谋杀	什么时候	他的	恐怖	敦促

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [neɪ] ,

him	to	it	;	nay	,
他	到	它	;	不	,

但这并非意味着他的怜悯之心会阻止他在恐惧驱使下杀人；不，

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm]

he	is	driven	to	the	murder	all	the	more	by	his	sensitiveness	to	the	shame
他	是	驱动	到	这	谋杀	全部	这	更多的	经过	他的	敏感性	到	这	耻辱

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] ['θretənz] [hɪm; ɪm] .

which	otherwise	threatens	him	.
哪个	否则	威胁	他	.

他之所以走上谋杀之路，是因为他极其在意耻辱感，否则耻辱感就会威胁到他。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri][ɪz][toʊld]['ʌndər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [læm] [ɪz] [naʊ]

But	when	his	own	story	is	told	under	a	disguise	,	though	only	a	lamb	is	now
但	什么时候	他的	自己的	故事	是	讲述	在下面	一个	伪装	,	尽管	仅有的	一个	羊肉	是	现在

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

但当他自己的故事以伪装的形式讲述时，尽管现在只牵涉到一只羔羊，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [θɔːt] .

his	passion	about	it	leaves	him	no	time	for	thought	.
他的	热情	关于	它	树叶	他	不	时间	为了	想法	.

他对这件事的热情让他没有时间思考。

" [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] " — [noʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɪti] .

"	The	man	shall	die	"	—	note	the	reason	—	"	because	he	had	no	pity	.
"	这	男人	将	死	"	—	笔记	这	原因	—	"	因为	他	有	不	遗憾	.

“这个人必死无疑”——注意原因——“因为他毫无怜悯之心。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][streɪndʒ]

"	He	is	so	eager	and	indignant	that	it	never	occurs	to	him	as	strange
"	他	是	所以	渴望的	和	愤怒	那	它	绝不	发生	到	他	作为	奇怪的

[ðæt] ['neɪθn] ['haɪdz][ðə; ði] [neɪm] .

that	Nathan	hides	the	name	.
那	内森	隐藏	这	姓名	.

“他如此急切和愤慨，以至于他从来没觉得内森隐瞒名字有什么奇怪之处。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

This	is	true	gentleman	.
这	是	真的	绅士	.

这才是真正的绅士。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [mæn] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	vulgar	man	would	assuredly	have	been	cautious	,	and	asked	who	it	was	.
一个	庸俗	男人	会	当然	有	到过	谨慎	,	和	问	WHO	它	曾是	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

一个粗俗的男人肯定会很谨慎，并询问对方是谁。7.

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [ɪn][men]

Hence	it	will	follow	that	one	of	the	probable	signs	of	high	-	breeding	in	men
因此	它	将要	跟随	那	一	的	这	可能	标志	的	高的	-	选育	在	男人

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

因此可以推断，男性普遍具有高贵血统的一个可能特征是：

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəlnɪs] ;

will	be	their	kindness	and	mercifulness	;
将要	是	他们的	仁慈	和	仁慈	;

将是他们的仁慈和怜悯；

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

these	always	indicating	more	or	less	fineness	of	make	in	the	mind	;
这些	总是	表明	更多的	或者较少的		精细度	的	制作	在	这	头脑	;

这些总是能反映出人们心中对制作工艺的精细程度；

[ænd; ənd] ['maɪzərlɪnɪs] [ænd; ənd]['kruːəlti][ðə; ði]['kɑːntreri] ; [hens] [ðæt] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] :

and	miserliness	and	cruelty	the	contrary	;	hence	that	of	Isaiah	:
和	吝啬	和	残酷	这	相反	;	因此	那	的	以赛亚	:

而吝啬和残忍则与之相反；因此，以赛亚书如此说：

" [ðə; ði] [vaɪl] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪbərəl] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrl] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	vile	person	shall	no	more	be	called	liberal	,	nor	the	churl	said	to	be
"	这	卑鄙的	人	将	不	更多的	是	称为	自由主义	,	也不	这	吝啬鬼	说	到	是

['baʊntɪf(ə)l] .

bountiful	.
丰富	.

“卑鄙的人不再被称为慷慨，粗鄙的人也不再被称为慷慨。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [meɪ] [prɪ'vent] [ðɪs] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ]
" But a thousand things may prevent this kindness from displaying or continuing
" 但 一个 千 事物 可能 防止 这 仁慈 从 显示 或者 继续
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

“但是，有千百种因素可能会阻止这种善意的展现或持续；

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:rpt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ber] ['meɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
the mind of the man may be warped so as to bear mainly on his own
这 头脑 的 这 男人 可能 是 扭曲的 所以 作为 到 熊 主要 在 他的 自己的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

人的思想可能已经扭曲，主要以自身利益为中心。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][praɪd] , [ɔ:r] [fæ'stɪdiəsnəs] ,
and then all his sensibilities will take the form of pride , or fastidiousness ,
和 然后 全部 他的 感性 将要 拿 这 形式 的 自豪 , 或者 挑剔 ,

然后他所有的感性都会表现为骄傲或挑剔。

[ɔ:r] [rɪ'vɛndʒfʊlnəs] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'dʒentlmənli] ['tempərz] ; [ɔ:r] , ['fɑ:rðər]
or revengefulness ; and other wicked , but not ungentlemanly tempers ; or , farther
或者 复仇 ; 和 其他 邪恶 , 但 不是 不绅士的 脾气 ; 或者 , 更远
,
,
,

或者报复心；以及其他邪恶但并非失礼的脾气；或者，更进一步，

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntu:] ['ʌtər] [ˌsenʃu'ælәti][ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][bent][ɑ:n] ['pleʒər] ,
they may run into utter sensuality and covetousness , if he is bent on pleasure ,
他们 可能 跑步 进入 说出 感官享受 和 贪婪 , 如果 他 是 弯曲 在 乐趣 ,

如果他一心追求享乐，他们可能会陷入极度的感官享乐和贪婪之中。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['ɪnfɪnət] ['kru:әlti] [wen] [ðə; ði][praɪd][ɪz] ['wu:ndɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['pæʃnz]
accompanied with quite infinite cruelty when the pride is wounded or the passions
伴随 和 相当 无限 残酷 什么时候 这 自豪 是 受伤 或者 这 激情
[ɑ:r; ər] ['θwɔ:rtɪd] ;
are thwarted ;
是 受挫 ;

当自尊心受挫或激情受挫时，会伴随无尽的残酷；

— [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'kʌmz] - , [ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] , [ðə; ði] ['dedli] ['lu:krɪs] ; [jet]
— until your gentleman becomes Ezzelin , and your lady , the deadly Lucrece ; yet
— 直到 你的 绅士 变成 - , 和 你的 女士 , 这 致命 露克丽丝 ; 然而
[stɪl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] ,
still gentleman and lady ,
仍然 绅士 和 女士 ,

——直到你的绅士变成了埃泽林，你的女士变成了致命的卢克丽丝；然而他们仍然是绅士和女士，

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][bɔ:rn] . [#]
quite incapable of making anything else of themselves , being so born . [#]
相当 无法 的 制作 任何事物 别的 的 他们自己 , 存在 所以 出生 . [#]

他们生来如此，就完全不可能做出其他选择。[#]

[#] [si:] [bɪ'loʊ] , [pi:] . - . [eɪt] .
[#] See below , p . 44 . 8 .
[#] 看 以下 , p . - . 8 .

[#] 见下文，第 44.8 页。

[ə; eɪ] [trʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['sɪmpəθi] ;

A	truer	sign	of	breeding	than	mere	kindness	is	therefore	sympathy	;
一个	更真实	符号	的	选育	比	仅仅	仁慈	是	所以	同情	;

因此，比起单纯的善良，同情心才是真正教养的体现；

— [ə; eɪ] ['vʌlgər] [mæn] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [weɪ] , [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

—	a	vulgar	man	may	often	be	kind	in	a	hard	way	,	on	principle	,
—	一个	庸俗	男人	可能	经常	是	种类	在	一个	难的	方式	,	在	原则	,

——一个粗俗的人，出于原则，有时也会以严厉的方式展现出善良。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ˌwer'æz] , [ə; eɪ] ['haɪli] - [bred] [mæn] ,

and	because	he	thinks	he	ought	to	be	;	whereas	,	a	highly	-	bred	man	,
和	因为	他	思考	他	应该	到	是	;	然而	,	一个	高度	-	繁殖	男人	,

['iːv(ə)n] [wen] ['kruːəl] ,

even	when	cruel	,
甚至	什么时候	残忍的	,

因为他认为自己应该如此；然而，一个出身高贵的人，即使残忍，

[wɪl] [biː; bi] ['kruːəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [weɪ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [in'flikts] ,

will	be	cruel	in	a	softer	way	,	understanding	and	feeling	what	he	inflicts	,
将要	是	残忍的	在	一个	更柔和	方式	,	理解	和	感觉	什么	他	造成	,

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

and	pitying	his	victim	.
和	怜悯	他的	受害者	.

他会以更温柔的方式残忍，理解并感受到自己所造成的伤害，并怜悯他的受害者。

['oʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kerfəli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

Only	we	must	carefully	remember	that	the	quantity	of	sympathy	a	gentleman
仅有的	我们	必须	小心	记住	那	这	数量	的	同情	一个	绅士

[fiːlz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [baɪ] [ɪts] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

feels	can	never	be	judged	of	by	its	outward	expression	,
感觉	能	绝不	是	评判	的	经过	它是	向外	表达	,

但我们必须牢记，一位绅士的同情心之深浅，绝不能从其外在表现上来判断。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz] [ə'pærənt] [rɪ'zɜːrv] .

for	another	of	his	chief	characteristics	is	apparent	reserve	.
为了	其他	的	他的	首席	特征	是	明显	预订	.

因为他的另一个主要特点是明显的矜持。

[aɪ] [seɪ] " [ə'pærənt] " [rɪ'zɜːrv] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [nɑːt] :

I	say	"	apparent	"	reserve	;	for	the	sympathy	is	real	,	but	the	reserve	not	:
我	说	"	明显	"	预订	;	为了	这	同情	是	真实的	,	但	这	预订	不是	:

我说的是"表面上的"矜持；因为同情是真诚的，但矜持却不是真的：

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['nevər] [rɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] ,

a	perfect	gentleman	is	never	reserved	,	but	sweetly	and	entirely	open	,
一个	完美的	绅士	是	绝不	预订的	,	但	甜蜜地	和	完全	打开	,

一位完美的绅士从不矜持，而是温柔而完全地敞开心扉。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

so	far	as	it	is	good	for	others	,	or	possible	,	that	he	should	be	.
所以	远的	作为	它	是	好的	为了	其他的	,	或者	可能的	,	那	他	应该	是	.

只要对他人有利或有可能，他就应该这样做。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

In	a	great	many	respects	it	is	impossible	that	he	should	be
在	一个	伟大的	许多	尊重	它	是	不可能的	那	他	应该	是

['oʊpən] [ɪk'sept] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

open	except	to	men	of	his	own	kind	.
打开	除了	到	男人	的	他的	自己的	种类	.

在很多方面，他不可能只对同类人敞开心扉。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][kæn; kən]['oʊpən][hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]['sɪləb(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [glæns] ;

To	**them**	**,**	**he**	**can**	**open**	**himself**	**,**	**by**	**a**	**word**	**or**	**syllable**	**,**	**or**	**a**	**glance**	**;**
到	他们	,	他	能	打开	他自己	,	经过	一个	单词	或者	音节	,	或者	一个	瞥一眼	;

他只需一句话、一个音节，甚至一个眼神，就能向他们敞开心扉；

[bʌt; bət][tuː; tə][men][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][hiː; hi]['kænɑːt]['oʊpən][hɪm'self] ,

but	**to**	**men**	**not**	**of**	**his**	**kind**	**he**	**cannot**	**open**	**himself**	**,**
但	到	男人	不是	的	他的	种类	他	不能	打开	他自己	,

但他无法向非同类的人敞开心扉。

[ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən][ɪ'tɜːrnəti][ʌv; əv] [klɪr] [grə'mætɪkl] [spiːtʃ] .

though	**he**	**tried**	**it**	**through**	**an**	**eternity**	**of**	**clear**	**grammatical**	**speech**	**.**
尽管	他	尝试	它	通过	一个	永恒	的	清除	语法	演讲	.

尽管他尝试用清晰的语法进行漫长的演讲。

[baɪ][ðə; ði]['veri] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][hiː; hi]

By	**the**	**very**	**acuteness**	**of**	**his**	**sympathy**	**he**	**knows**	**how**	**much**	**of**	**himself**	**he**
经过	这	非常	急性	的	他的	同情	他	知道	如何	很多	的	他自己	他

[kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;

can	**give**	**to**	**anybody**	**;**
能	给	到	任何人	;

他极富同情心，因此他知道自己能为任何人付出多少；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] [mʌtʃ] ['fræŋkli] ; — [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi]

and	**he**	**gives**	**that**	**much**	**frankly**	**;**	**—**	**would**	**always**	**be**	**glad**	**to**	**give**	**more**	**if**	**he**
和	他	给予	那	很多	坦率地说	;	—	会	总是	是	高兴的	到	给	更多的	如果	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他坦诚地表示，他已经付出了很多；——如果可以的话，他总是乐于付出更多。

[bʌt; bət][ɪz][ə'blaɪdʒd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə]

but	**is**	**obliged**	**,**	**nevertheless**	**,**	**in**	**his**	**general**	**intercourse**	**with**	**the**	**world**	**,**	**to**
但	是	有义务	,	尽管如此	,	在	他的	一般的	交往	和	这	世界	,	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt]['pɜːrs(ə)n] ;

be	**a**	**somewhat**	**silent**	**person**	**;**
是	一个	有些	沉默的	人	;

但尽管如此，他在与外界交往时，还是不得不做一个比较沉默寡言的人；

['saɪləns][ɪz][tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][faindz] , [les] [rɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .

silence	**is**	**to**	**most**	**people**	**,**	**he**	**finds**	**,**	**less**	**reserve**	**than**	**speech**	**.**
沉默	是	到	最多	人们	,	他	发现	,	较少的	预订	比	演讲	.

他发现，对大多数人来说，沉默比说话更能体现含蓄。

[wət'evər] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['vʌlgər] [mæn] [wʊd] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] :

Whatever	**he**	**said**	**,**	**a**	**vulgar**	**man**	**would**	**misinterpret**	**:**
任何	他	说	,	一个	庸俗	男人	会	曲解	:

无论他说什么，粗俗的人都会曲解：

[noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [mæn] [ðæt]

no	**words**	**that**	**he**	**could**	**use**	**would**	**bear**	**the**	**same**	**sense**	**to**	**the**	**vulgar**	**man**	**that**
不	字	那	他	可以	使用	会	熊	这	相同的	感觉	到	这	庸俗	男人	那

[ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

they	**do**	**to**	**him**	**;**
他们	做	到	他	;

他所能使用的词语，对于庸俗的人来说，都无法像对他那样具有同样的意义；

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] ['eni] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [mæn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [soʊ]

if	he	used	any	,	the	vulgar	man	would	go	away	saying	,	"	He	had	said	so
如果	他	用过的	任何	,	这	庸俗	男人	会	去	离开	说	,	"	他	有	说	所以

[ænd; ənd] [soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

如果他用了什么，那个粗俗的人就会走开说："他说了这样那样的话，

[ænd; ənd] [ment] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] " (['sʌmθɪŋ] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] ['nevər] [ment]) : [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	meant	so	and	so	"	(	something	assuredly	he	never	meant	)	:	but	he
和	意思是	所以	和	所以	"	(	某物	当然	他	绝不	意思是	)	:	但	他

[kiːps] ['saɪləns] ,

keeps	silence	,
保持	沉默	,

他的意思是"这样那样"（这肯定不是他的本意）：但他保持沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [mæn] [goʊz] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

and	the	vulgar	man	goes	away	saying	,	"	He	didn't	know	what	to	make	of
和	这	庸俗	男人	去	离开	说	,	"	他	没有	知道	什么	到	制作	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那个粗俗的人走开了，说道："他不知道该如何看待他。"

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fækt] ,

"	Which	is	precisely	the	fact	,
"	哪个	是	恰恰	这	事实	,

"这正是事实。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['enɪwaɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgər]

and	the	only	fact	which	he	is	anywise	able	to	announce	to	the	vulgar
和	这	仅有的	事实	哪个	他	是	总之	有能力的	到	宣布	到	这	庸俗

[mæn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] . [naɪn] .

man	concerning	himself	.	9	.
男人	有关	他自己	.	9	.

以及他唯一能够向普通人宣布的关于他自己的事实。9.

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	is	yet	another	quite	as	efficient	cause	of	the	apparent	reserve	of	a
那里	是	然而	其他	相当	作为	高效的	原因	的	这	明显	预订	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

绅士的矜持还有另一种同样有效的原因。

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

His	sensibility	being	constant	and	intelligent	,	it	will	be	seldom	that	a	feeling
他的	感性	存在	持续的	和	聪明的	,	它	将要	是	很少	那	一个	感觉

['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

touches	him	,
触摸	他	,

他心思细腻而睿智，很少有情感能真正触动他。

[haʊ'evər] [ə'kjuːtli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

however	acutely	,	but	it	has	touched	him	in	the	same	way	often	before	,
然而	急性	,	但	它	有	感动	他	在	这	相同的	方式	经常	前	,

然而，尽管这种感觉十分强烈，但它以前也曾多次以同样的方式触动过他。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	in	some	sort	is	touching	him	always	.
和	在	一些	种类	是	接触	他	总是	.

而且在某种程度上，他总是与她保持联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hə'bɪtʃuəli] ;

It	is	not	that	he	feels	little	,	but	that	he	feels	habitually	;
它	是	不是	那	他	感觉	小的	,	但	那	他	感觉	习惯性地	;

不是他感受不到什么，而是他已经习惯了这种感受；

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [mæn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

a	vulgar	man	having	some	heart	at	the	bottom	of	him	,
一个	庸俗	男人	拥有	一些	心	在	这	底部	的	他	,

一个外表粗俗但内心深处却有颗善良之心的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] [tɔːk] [ɔːr][baɪ] [saɪt] ['ferli] [fɔːrs] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

if	you	can	by	talk	or	by	sight	fairly	force	the	pathos	of	anything	down	to
如果	你	能	经过	讲话	或者	经过	视线	相当	力量	这	感伤	的	任何事物	向下	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

如果你能通过言语或眼神，将任何事物的悲情深深地触动他的内心，

[wɪl] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ; [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] ['biːɪŋ]

will	be	excited	about	it	and	demonstrative	;	the	sensation	of	pity	being
将要	是	兴奋的	关于	它	和	示范性的	;	这	感觉	的	遗憾	存在

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

strange	to	him	and	wonderful	.
奇怪的	到	他	和	精彩的	.

他会为此感到兴奋和激动；对他来说，怜悯之情既陌生又美妙。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [wɔːkt] [ɪn] ['pɪti] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

But	your	gentleman	has	walked	in	pity	all	day	long	;
但	你的	绅士	有	步行	在	遗憾	全部	天	长的	;

但您的先生整天都沉浸在怜悯之中；

[ðə; ði] [terz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]

the	tears	have	never	been	out	of	his	eyes	;	you	thought	the	eyes	were
这	眼泪	有	绝不	到过	出去	的	他的	眼睛	;	你	想法	这	眼睛	是

[braɪt] ['oʊnli] ;

bright	only	;
明亮的	仅有的	;

他眼中从未止过泪水；你以为他的眼睛只是闪闪发光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] .

but	they	were	wet	.
但	他们	是	湿的	.

但是它们都湿了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ;

You	tell	him	a	sorrowful	story	,	and	his	countenance	does	not	change	;
你	告诉	他	一个	悲伤	故事	,	和	他的	面容	做	不是	改变	;

你给他讲一个悲伤的故事，他的脸色却丝毫没有改变；

[ðə; ði] [aɪz] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi][wet] [stɪl] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ['niːðər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,

the	eyes	can	but	be	wet	still	:	he	does	not	speak	neither	,	there	being	,
这	眼睛	能	但	是	湿的	仍然	:	他	做	不是	说话	两者都不	,	那里	存在	,

他的双眼依然湿润：他也没有说话，因为，

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [sʌm; səm] ['vʌlgər]

in	fact	,	nothing	to	be	said	,	only	something	to	be	done	;	some	vulgar
在	事实	,	没有什么	到	是	说	,	仅有的	某物	到	是	完毕	;	一些	庸俗

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

事实上，没什么好说的，只有该做的事；某个粗俗的人，

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ][bəuθ] , [goʊz] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ， " [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][ɪz] !
beside **you** **both** **,** **goes** **away** **saying** **,** **"** **How** **hard** **he** **is** **!**
旁 你 两个都 ， 去 离开 说 ， " 如何 难的 他 是 ！

你们俩旁边，他走开了，说道："他真难啊！"

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [pʊt] [gʊd] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ]
" **Next** **day** **he** **hears** **that** **the** **hard** **person** **has** **put** **good** **end** **to** **the** **sorrow**
" 下一个 天 他 听到 那 这 难的 人 有 放 好的 结尾 到 这 悲哀
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ;
he **said** **nothing** **about** **;**
他 说 没有什么 关于 ；

"第二天，他听说那个冷酷无情的人已经为他从未提及的悲伤画上了圆满的句号；

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [ænd; ənd][iks'kleimz] , " [haʊ] [rɪ'zɜːrvd] [hiː; hi][ɪz] ! "
— **and** **then** **he** **changes** **his** **wonder** **,** **and** **exclaims** **,** **"** **How** **reserved** **he** **is** **!** **"**
— 和 然后 他 变化 他的 想知道 ， 和 惊呼 ， " 如何 预订的 他 是 ！ "
- .
10 **.**
- .

——然后他改变了惊奇之情，惊呼道："他多么内敛啊！"10.

[self] - [kə'mænd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
Self **-** **command** **is** **often** **thought** **a** **characteristic** **of** **high** **-** **breeding** **;** **and** **to**
自己 - 命令 是 经常 想法 一个 特征 的 高的 - 选育 ； 和 到
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
a **certain** **extent** **it** **is** **so** **,**
一个 肯定 程度 它 是 所以 ，

自制力通常被认为是高贵血统的特征；在某种程度上确实如此。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['kærəktər] ;
at **least** **it** **is** **one** **of** **the** **means** **of** **forming** **and** **strengthening** **character** **;**
在 至少 它 是 一 的 这 方法 的 成型 和 强化 特点 ；

至少它是塑造和强化性格的途径之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
but **it** **is** **rather** **a** **way** **of** **imitating** **a** **gentleman** **than** **a** **characteristic**
但 它 是 相当 一个 方式 的 模仿 一个 绅士 比 一个 特征
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of **him** **;**
的 他 ；

但这与其说是绅士的特征，不如说是模仿绅士的一种方式；

[ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [fiːlz] ['raɪtli] [ɑːn]
a **true** **gentleman** **has** **no** **need** **of** **self** **-** **command** **;** **he** **simply** **feels** **rightly** **on**
一个 真的 绅士 有 不 需要 的 自己 - 命令 ； 他 简单地 感觉 没错 在
[ɔːl] [ə'keiʒənz] ;
all **occasions** **;**
全部 场合 ；

真正的绅士不需要自我约束；他只需在任何场合都感觉自己是对的；

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spres] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
and **desiring** **to** **express** **only** **so** **much** **of** **his** **feeling** **as** **it** **is** **right** **to**
和 渴望 到 表达 仅有的 所以 很多 的 他的 感觉 作为 它 是 正确的 到
[ɪk'spres] ,
express **,**
表达 ，

他只想表达自己认为应该表达的情感，

[dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] .
does **not** **need** **to** **command** **himself** **.**
做 不是 需要 到 命令 他自己 .

他不需要命令自己。

[hens] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] [iːz] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Hence	**perfect**	**ease**	**is**	**indeed**	**characteristic**	**of**	**him**	**;**	**but**	**perfect**	**ease**	**is**	**inconsistent**
因此	完美的	舒适	是	的确	特征	的	他	;	但	完美的	舒适	是	不一致

[wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'streɪnt] .

with	**self**	**-**	**restraint**	**.**
和	自己	-	克制	.

因此，完全的安逸确实是他的特征；但是，完全的安逸与自我约束是矛盾的。

[ˌnevərðə'les] ['dʒent(ə)lmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəl] , [niːd] [tuː; tə]

Nevertheless	**gentlemen**	**,**	**so**	**far**	**as**	**they**	**fail**	**of**	**their**	**own**	**ideal**	**,**	**need**	**to**
尽管如此	先生们	,	所以	远的	作为	他们	失败	的	他们的	自己的	理想的	,	需要	到

[kə'mænd] [ðəm'selvz] ,

command	**themselves**	**,**
命令	他们自己	,

然而，绅士们即便未能达到自己的理想，也需要约束自己。

[ænd; ənd][duː][soʊ] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌʌn'waɪzli] ,

and	**do**	**so**	**;**	**while**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**to**	**feel**	**unwisely**	**,**
和	做	所以	;	尽管	,	在	这	相反	,	到	感觉	不明智地	,

并且这样做；而相反，感到不明智，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'waɪz] ['fiːlɪŋ] , [ɪz]

and	**to**	**be**	**unable**	**to**	**restrain**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**unwise**	**feeling**	**,**	**is**
和	到	是	无法	到	抑制	这	表达	的	这	失策	感觉	,	是

[vʌl'gærəti] ;

vulgarity	**;**
粗俗	;

无法抑制不理智情感的流露，就是粗俗；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] , [æt; ət][ɪts] [ruːt] , [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'taɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	**yet**	**even**	**then**	**,**	**the**	**vulgarity**	**,**	**at**	**its**	**root**	**,**	**is**	**not**	**in**	**the**	**mistimed**	**expression**
和	然而	甚至	然后	,	这	粗俗	,	在	它是	根	,	是	不是	在	这	时机不当	表达

,

,

,

然而即便如此，粗俗的根源也不在于表达的时机不当。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'siːmli] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vʌlgər]

but	**in**	**the**	**unseemly**	**feeling**	**;**	**and**	**when**	**we**	**find**	**fault**	**with**	**a**	**vulgar**
但	在	这	不体面的	感觉	;	和	什么时候	我们	寻找	过错	和	一个	庸俗

['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] " [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self] ,

person	**for**	**"**	**exposing**	**himself**	**,**
人	为了	"	暴露	他自己	,

但在不雅的情感中；当我们指责一个粗俗的人"暴露自己"时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊpənnəs] , [bʌt; bət] ['klʌmzinəs] ,

"	**it**	**is**	**not**	**his**	**openness**	**,**	**but**	**clumsiness**	**,**
"	它	是	不是	他的	开放性	,	但	笨拙	,

"这不是他的坦率，而是他的笨拙。"

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bleɪm] ;

and	**yet**	**more**	**the**	**want**	**of**	**sensibility**	**to**	**his**	**own**	**failure**	**,**	**which**	**we**	**blame**	**;**
和	然而	更多的	这	想	的	感性	到	他的	自己的	失败	,	哪个	我们	责备	;

然而，更令人遗憾的是，他对自己的失败缺乏应有的认识，这是我们所谴责的；

[soʊ] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] [rɪ'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] .

so	**that**	**still**	**the**	**vulgarity**	**resolves**	**itself**	**into**	**want**	**of**	**sensibility**	**.**
所以	那	仍然	这	粗俗	解决	本身	进入	想	的	感性	.

因此，庸俗最终还是会演变成缺乏感性。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['veri]

it	**is**	**to**	**be**	**noted**	**that**	**great**	**powers**	**of**	**self**	**-**	**restraint**	**may**	**be**	**attained**	**by**	**very**
它	是	到	是	著名的	那	伟大的	权力	的	自己	-	克制	可能	是	已达到	经过	非常

['vʌlgər] ['pɝ:sənz] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðer; ðər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . - .

vulgar	**persons**	**when**	**it**	**suits**	**their**	**purposes**	**.**	**11**	**.**
庸俗	人	什么时候	它	西装	他们的	目的	.	-	.

值得注意的是，即使是非常粗俗的人，如果符合自己的目的，也可以获得很强的自制力。11.

['kloʊsli] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊpənnəs][ɪz] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tru:θflnəs]

Closely	**,**	**but**	**strangely**	**,**	**connected**	**with**	**this**	**openness**	**is**	**that**	**form**	**of**	**truthfulness**
密切	,	但	奇怪的	,	连接	和	这	开放性	是	那	形式	的	真实性

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['kʌnɪŋ] ,

which	**is**	**opposed**	**to**	**cunning**	**,**
哪个	是	反对	到	狡猾	,

与这种坦诚密切相关，但又有些奇怪的是，还有一种与狡诈相反的真诚形式。

[jet] [nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['fɔ:lsəti] ['æbsəlu:t] .

yet	**not**	**opposed**	**to**	**falsity**	**absolute**	**.**
然而	不是	反对	到	虚假	绝对	.

然而，并非绝对反对谬误。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

And	**herein**	**is**	**a**	**distinction**	**of**	**great**	**importance**	**.**
和	在此处	是	一个	区别	的	伟大的	重要性	.

而这其中存在一个非常重要的区别。

['kʌnɪŋ] ['signifaiz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɔ:r][gɪft][ʌv; əv]['oʊvər] - [ri:tʃɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

Cunning	**signifies**	**especially**	**a**	**habit**	**or**	**gift**	**of**	**over**	**-**	**reaching**	**,**	**accompanied**	**with**
狡猾	表示	尤其	一个	习惯	或者	礼物	的	超过	-	到达	,	伴随	和

[ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

enjoyment	**and**	**a**	**sense**	**of**	**superiority**	**.**
享受	和	一个	感觉	的	优势	.

狡猾尤其指一种过度得势的习惯或天赋，并伴有享受和优越感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][smɔ:l][ænd; ənd] [dʌl] [kən'si:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsəlu:t][wɑ:nt]

It	**is**	**associated**	**with**	**small**	**and**	**dull**	**conceit**	**,**	**and**	**with**	**an**	**absolute**	**want**
它	是	联系	和	小的	和	乏味的	自负	,	和	和	一个	绝对	想

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	**sympathy**	**or**	**affection**	**.**
的	同情	或者	感情	.

它与渺小、愚钝的自负，以及完全缺乏同情心或爱意有关。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][vʌl'gærəti] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

Its	**essential**	**connection**	**with**	**vulgarity**	**may**	**be**	**at**	**once**	**exemplified**	**by**	**the**
它是	基本的	联系	和	粗俗	可能	是	在	一次	举例说明	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [dɔ:g][ɪn] [lændsi:rz] " [loʊ] [laɪf] .

expression	**of**	**the**	**butcher's**	**dog**	**in**	**Landseer's**	**"**	**Low**	**Life**	**.**
表达	的	这	肉铺	狗	在	兰西尔的	"	低的	生活	.

兰西尔的画作《底层生活》中屠夫的狗的表情，可以立即体现出它与庸俗的本质联系。

" - " ['noʊə] ['kleɪpoʊl] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə]['ɑ:lɪvər] [twɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:]

"	**Cruikshank's**	**"**	**Noah**	**Claypole**	**,**	**"**	**in**	**the**	**illustrations**	**to**	**Oliver**	**Twist**	**,**	**in**	**the**	**interview**
"	-	"	诺亚	克莱波尔	,	"	在	这	插图	到	奥利弗	捻	,	在	这	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:] ,

with	**the**	**Jew**	**,**
和	这	犹	,

克鲁克香克的《诺亚·克莱波尔》在《雾都孤儿》的插图中，在与犹太人的访谈中，

[ɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [mɔːr] [ˌkerˈɑːkˈtəˈrɪsˈtɪk] .

is	,	however	,	still	more	characteristic	.
是	,	然而	,	仍然	更多的	特征	.

然而，它更具特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][vʌl'gærəti] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

It	is	the	intensest	rendering	of	vulgarity	absolute	and	utter	with	which	I
它	是	这	最激烈	渲染	的	粗俗	绝对	和	说出	和	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [əˈkweɪntɪd] .

am	acquainted	.
是	熟人	.

这是我所见过的最极致、最彻底的庸俗表现。

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [ɔːt] , [pərˈhæps] , ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

The	truthfulness	which	is	opposed	to	cunning	ought	,	perhaps	,	rather	to	be	called
这	真实性	哪个	是	反对	到	狡猾	应该	,	也许	,	相当	到	是	称为

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['truːθflnəs] ;

the	desire	of	truthfulness	;
这	欲望	的	真实性	;

与狡诈相对立的真诚，或许更应该被称为对真诚的渴望；

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɪsts] [mɔːr] [ɪn] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðæn; ðən][ɪn][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] ,

it	consists	more	in	unwillingness	to	deceive	than	in	not	deceiving	,
它	由	更多的	在	不情愿	到	欺骗	比	在	不是	欺骗	,

它更多地体现在不愿欺骗，而不是不欺骗。

— [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [imˈplaiŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

—	an	unwillingness	implying	sympathy	with	and	respect	for	the	person
—	一个	不情愿	暗示	同情	和	和	尊重	为了	这	人

[diˈsiːvd] ;

deceived	;
受骗	;

—一种不愿承认的态度，暗示着对被欺骗者的同情和尊重；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːnd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [truːθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	a	fond	observance	of	truth	up	to	the	possible	point	,
和	一个	喜爱	观察	的	真相	向上	到	这	可能的	观点	,

并尽可能地秉持真理，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒɚz][moʊd][ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [θruː] [ə; eɪ] [ruːz] - [diː] -

as	in	a	good	soldier's	mode	of	retaining	his	honour	through	a	ruse	-	de	-
作为	在	一个	好的	士兵的	模式	的	保留	他的	荣誉	通过	一个	诡计	-	德	-

['gɛr] .

guerre	.
战争	.

就像一个好士兵用计谋来保全自己的荣誉一样。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [siːks] [fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʌnz]

A	cunning	person	seeks	for	opportunities	to	deceive	;	a	gentleman	shuns
一个	狡猾	人	寻找	为了	机会	到	欺骗	;	一个	绅士	回避

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

狡猾的人寻找欺骗的机会；君子则避开这些机会。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['traiəmfs] [ɪn] [diˈsiːvɪŋ] ; [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [hjuˈmilieitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses]

A	cunning	person	triumphs	in	deceiving	;	a	gentleman	is	humiliated	by	his	success
一个	狡猾	人	胜利	在	欺骗	;	一个	绅士	是	受辱	经过	他的	成功

,

,

,

狡猾之人以欺骗得胜；君子因成功而蒙羞。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [æz; əz][ɪz] [dɪ'pendənt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði]

or	at	least	by	so	much	of	the	success	as	is	dependent	merely	on	the
或者	在	至少	经过	所以	很多	的	这	成功	作为	是	依赖	仅仅	在	这

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

或者至少，成功很大程度上依赖于谎言。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] . - .

and	not	on	his	intellectual	superiority	.	12	.
和	不是	在	他的	知识分子	优势	.	-	.

而不是因为他的智力优越。12.

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪs'deɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['laɪɪŋ] [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	absolute	disdain	of	all	lying	belongs	rather	to	Christian	chivalry	than	to
这	绝对	蔑视	的	全部	说谎	属于	相当	到	基督教	骑士精神	比	到

[mɪr] [haɪ] - ['briːdɪŋ] ;

mere	high	-	breeding	;
仅仅	高的	-	选育	;

对一切谎言的绝对蔑视，与其说是高贵的出身所致，不如说是基督教骑士精神的体现；

[æz; əz] [kə'nektɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

as	connected	merely	with	this	latter	,	and	with	general	refinement	and
作为	连接	仅仅	和	这	后者	,	和	和	一般的	精炼	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

仅仅与后者有关，以及与普遍的优雅和勇气有关，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [meɪ] [biː; bi] [best] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [griːk]

the	exact	relations	of	truthfulness	may	be	best	studied	in	the	well	-	trained	Greek
这	精确的	关系	的	真实性	可能	是	最好的	研究	在	这	出色地	-	受过训练	希腊语

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

真理的确切关系或许在训练有素的希腊人的思想中研究最为透彻。

[ðə; ði] ['griːks] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [truːθ] [wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - ['relətɪv] ['vɜːrtʃʊ] — ['kruːəlti]

The	Greeks	believed	that	mercy	and	truth	were	co	-	relative	virtues	—	cruelty
这	希腊人	相信	那	怜悯	和	真相	是	合作	-	相对的	美德	—	残酷

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ˌsiː 'oʊ] - ['relətɪv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

and	falsehood	,	co	-	relative	vices	.
和	谬误	,	合作	-	相对的	恶习	.

希腊人认为仁慈和真理是相互关联的美德，而残忍和谎言是相互关联的恶习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kɔːl] ['nesəseri] [sɪ'verəti] , ['kruːəlti] ; [nɔːr] ['nesəseri] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['fɔːlshʊd] .

But	they	did	not	call	necessary	severity	,	cruelty	;	nor	necessary	deception	,	falsehood	.
但	他们	做过	不是	称呼	必要的	严重性	,	残酷	;	也不	必要的	欺骗	,	谬误	.

但他们并没有把必要的严厉称为残忍，也没有把必要的欺骗称为谎言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sleɪ] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm]

It	was	needful	sometimes	to	slay	men	,	and	sometimes	to	deceive	them
它	曾是	需要	有时	到	杀戮	男人	,	和	有时	到	欺骗	他们

.

:

.

有时需要杀人，有时需要欺骗。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ;

When	this	had	to	be	done	,	it	should	be	done	well	and	thoroughly	;
什么时候	这	有	到	是	完毕	,	它	应该	是	完毕	出色地	和	彻底	;

如果必须这样做，就应该做好，彻底做好；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][dəˈrekt][ə; eɪ] [spɪr] [wel] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] [wel] [tuː; tə][ɪts][end] ,

so	that	to	direct	a	spear	well	to	its	mark	,	or	a	lie	well	to	its	end	,
所以	那	到	直接的	一个	矛	出色地	到	它是	标记	,	或者	一个	说谎出色地		到	它是	结尾	,

这样才能使长矛精准命中目标，或者谎言圆满落幕。

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

was	equally	the	accomplishment	of	a	perfect	gentleman	.
曾是	同样地	这	成就	的	一个	完美的	绅士	.

同样是一位完美绅士的成就。

[hens] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈdaɪmənd] - [kʌt] - [ˈdaɪmənd] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈpæləs][ænd; ənd][juː)ˈlisiːz] ,

Hence	,	in	the	pretty	diamond	-	cut	-	diamond	scene	between	Pallas	and	Ulysses	,
因此	,	在	这	漂亮的	钻石	-	切	-	钻石	场景	之间	帕拉斯	和	尤利西斯	,

因此，在帕拉斯和尤利西斯之间那段美丽的钻石切割场景中，

[wen] [ʃiː; ʃi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] [ˈɪθəkə] ,

when	she	receives	him	on	the	coast	of	Ithaca	,
什么时候	她	接收	他	在	这	海岸	的	伊萨卡	,

当她在伊萨卡海岸迎接他时，

[ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] [lɑːfs] [dɪˈlaɪtɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [gʊd] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz]

the	goddess	laughs	delightedly	at	her	hero's	good	lying	,	and	gives
这	女神	笑声	欣喜地	在	她	英雄们	好的	说谎	,	和	给予

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

him	her	hand	upon	it	;
他	她	手	之上	它	;

女神对英雄高超的撒谎技巧感到欣喜若狂，并将手放在他的手上；

— [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [fɔːrm] , [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

—	showing	herself	then	in	her	woman's	form	,	as	just	a	little	more	than	his
—	显示	她自己	然后	在	她	女性的	形式	,	作为	只是	一个	小的	更多的	比	他的

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

——她以女性的形态出现，比他略胜一筹。

[#] " [ˈsʌt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈstelθi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðiː] [ɪn] [dɪˈsiːt] ,

[	#	]	"	Subtle	would	he	be	,	and	stealthy	,	who	should	go	beyond	thee	in	deceit	,
[	#	]	"	微妙的	会	他	是	,	和	隐秘的	,	WHO	应该	去	超过	你	在	欺骗	,

[#] “谁能在欺骗方面胜过你，那他一定诡计多端，行事隐秘。”

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd] , [ðaʊ] [ˈmeni] - [ˈwɪtɪd] !

even	were	he	a	god	,	thou	many	-	witted	!
甚至	是	他	一个	上帝	,	你	许多	-	机智的	!

即使他是神，你这多才多艺的人！

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hɪr] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn][lænd] , [tuː] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtʃiːtɪŋ] ?

here	in	thine	own	land	,	too	,	wilt	thou	not	cease	from	cheating	?
这里	在	你的	自己的	土地	,	也	,	枯萎	你	不是	停止	从	作弊	?

即使在你自己的土地上，你难道还不停止欺骗吗？

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt][ˌem ˈiː] , [ˈpæləs] [əˈθiːnə] , [meɪd][ʌv; əv][dʒoʊv] , [huː] [ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ɔːl]

Knowest	thou	not	me	,	Pallas	Athena	,	maid	of	Jove	,	who	am	with	thee	in	all
最了解	你	不是	我	,	帕拉斯	雅典娜	,	女佣	的	朱庇特	,	WHO	是	和	你	在	全部

[ðaɪ] [ˈleɪbər] ,

thy	labours	,
你的	劳动	,

你难道不认识我吗，帕拉斯·雅典娜，宙斯的侍女？我与你同在，陪伴你完成所有的劳作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] ,
and gave thee favour with the Phæacians , and keep thee ,
和 给予 你 偏爱 和 这 - , 和 保持 你 ,

并赐予你与斐阿刻亚人之间的恩惠，并保护你。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [wiːv] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
and have come now to weave cunning with thee ?
和 有 来 现在 到 编织 狡猾 和 你 ?

现在他们来和你一起编织诡计?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
" But how completely this kind of cunning was looked upon as a part of
" 但 如何 完全地 这 种类 的 狡猾 曾是 看起来 之上 作为 一个 部分 的
[ə; eɪ]['mænz] ['paʊər] ,
a man's power ,
一个 男人的 力量 ,

但是，这种狡诈手段却完全被视为男人权力的一部分。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] ,
and not as a diminution of faithfulness ,
和 不是 作为 一个 减少 的 忠诚 ,

这并非是对忠诚的削弱，

[ɪz][pər'hæps][best] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]
is perhaps best shown by the single line of praise in which the high qualities of
是 也许 最好的 所示 经过 这 单身的 线 的 称赞 在 哪个 这 高的 品质 的
[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][baɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ]['pluːtəs] — " [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [haʊs]
his servant are summed up by Chremulus in the Plutus — " Of all my house
他的 仆人 是 总结 向上 经过 - 在 这 普路托斯 — " 的 全部 我的 房子
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

或许最能体现这一点的，是克雷穆勒斯在《普路托斯》中对他的仆人的一句赞扬，他用这句赞扬概括了仆人的高尚品质——"在我所有的仆人中，

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['feɪθfʊl; -f(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [tʃiːt] ([ɔːr] [θiːf]) . " [#]
I hold you to be the faithfullest , and the greatest cheat (or thief) . " [#]
我 抓住 你 到 是 这 忠诚者 , 和 这 最 欺骗 (或者 贼) . " [#]

我认为你既是最忠诚的，也是最大的骗子（或小偷）。

[#] ['hoʊmər] , [ˌoʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [siː'kjuː] .
[#] Homer , Od . , xiii . 291 seq .
[#] 荷马 , 奇数 . , 十三 . - 序列 .

[#] 荷马，Od.，xiii。 291 序列

[#] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['pluːtəs] , - - - . - .
[#] Aristophanes , Plutus , 26 - 27 . 13 .
[#] 阿里斯托芬 , 普路托斯 , - - - . - .

[#] 阿里斯托芬，普利托斯，26-27.13。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [beɪs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːk] [maɪnd]
Thus , the primal difference between honourable and base lying in the Greek mind
因此 , 这 原始 不同之处 之间 光荣的 和 根据 说谎 在 这 希腊语 头脑
[leɪ] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
lay in honourable purpose .
躺 在 光荣的 目的 .

因此，在希腊人的观念中，高尚与卑鄙之间的根本区别在于高尚的目的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['wɑːntənli] [tuː; tə][hɜːrt] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ;
A man who used his strength wantonly to hurt others was a monster ;
一个 男人 WHO 用过的 他的 力量 肆意妄为 到 伤害 其他的 曾是 一个 怪物 ;

肆意滥用力量伤害他人的人是魔鬼；

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['wɑːntənli] [tuː; tə][hɜːrt] ['ʌðər] .

so	,	also	,	a	man	who	used	his	cunning	wantonly	to	hurt	others	.
所以	,	还	,	一个	男人	WHO	用过的	他的	狡猾	肆意妄为	到	伤害	其他的	.

所以，他也是一个肆意利用自己的狡诈手段伤害他人的人。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪv]

Strength	and	cunning	were	to	be	used	only	in	self	-	defence	,	or	to	save
力量	和	狡猾	是	到	是	用过的	仅有的	在	自己	-	防御	,	或者	到	节省

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	weak	,
这	虚弱的	,

力量和计谋只能用于自卫或拯救弱者。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][ə'laɪk]['ædmərəb(ə)l] .

and	then	were	alike	admirable	.
和	然后	是	同样	令人钦佩的	.

他们都同样令人钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][aɪ'diːə] .

This	was	their	first	idea	.
这	曾是	他们的	第一的	主意	.

这是他们的第一个想法。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Then	the	second	,	and	perhaps	the	more	essential	,
然后	这	第二	,	和	也许	这	更多的	基本的	,

其次，也是更重要的，

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [maɪnd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

difference	between	noble	and	ignoble	lying	in	the	Greek	mind	,	was	that	the
不同之处	之间	高贵	和	卑鄙的	说谎	在	这	希腊语	头脑	,	曾是	那	这

['ɑːnərəb(ə)l] [laɪ] — [ɔːr] ,

honourable	lie	—	or	,
光荣的	说谎	—	或者	,

在希腊人的观念中，高尚的谎言和卑鄙的谎言之间的区别在于，前者是体面的谎言——或者说，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði][streɪndʒ] , [jet] [dʒʌst] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

if	we	may	use	the	strange	,	yet	just	,	expression	,
如果	我们	可能	使用	这	奇怪的	,	然而	只是	,	表达	,

如果我们可以使用这个奇怪但又恰当的表达方式的话，

[ðə; ði] [truː] [laɪ] — [nuː] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɪt'self][fɔːr; fər] [sʌtʃ] — [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

the	true	lie	—	knew	and	confessed	itself	for	such	—	was	ready	to	take	the
这	真的	说谎	—	知道	和	坦白	本身	为了	这样的	—	曾是	准备好	到	拿	这

[fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

full	responsibility	of	what	it	did	.
满的	责任	的	什么	它	做过	.

真正的谎言——它自己也知道并承认了这一点——准备承担它所作所为的全部责任。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪts] [bloʊ] , [soʊ][ðə; ði][laɪ][fɔːr; fər][ɪts] [sner] .

As	the	sword	answered	for	its	blow	,	so	the	lie	for	its	snare	.
作为	这	剑	回答	为了	它是	吹	,	所以	这	说谎	为了	它是	圈套	.

正如刀剑自破，谎言自陷陷阱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['griːks] [heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [laɪ] ;

But	what	the	Greeks	hated	with	all	their	heart	was	the	false	lie	;
但	什么	这	希腊人	憎恨	和	全部	他们的	心	曾是	这	错误的	说谎	;

但希腊人最痛恨的就是谎言；

— [ðə; ði][laɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪt'self] , [fɪrd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪt'self] ,

—	the	lie	that	did	not	know	itself	,	feared	to	confess	itself	,
—	这	说谎	那	做过	不是	知道	本身	,	害怕	到	承认	本身	,

——一个连自己都不认识的谎言，害怕承认自己。

[wɪtʃ] [slʌŋk] [tuː; tə][ɪts][eɪm] ['ʌndər][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][duː]['laɪəz] -
which slunk to its aim under a cloak of truth , and sought to do liars '
哪个 斯伦克 到 它是 目的 在下面 一个 披风 的 真相 , 和 寻求 到 做 说谎者 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

它披着真理的外衣，悄悄地达到了目的，并试图做谎言者的工作。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [teɪk] ['laɪəz] - [peɪ] , [ɪk'skjuːzɪŋ][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [baɪ]['kwɪb(ə)l][ænd; ənd]
and yet not take liars ' pay , excusing itself to the conscience by quibble and
和 然而 不是 拿 说谎者 - 支付 , 借口 本身 到 这 良心 经过 狡辩 和
[kwɜːrk] .
quirk .
怪癖 .

然而，他们却不愿接受说谎者的报酬，而是用吹毛求疵和古怪的理由向良心辩解。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeʒʊɪt]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [jʊ'rɪpədiːz] , " [ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz]
Hence the great expression of Jesuit principle by Euripides , " The tongue has
因此 这 伟大的 表达 的 耶稣会 原则 经过 欧里庇得斯 , " 这 舌头 有
[swɔːrn] ,
sworn ,
宣誓 ,

因此，欧里庇得斯对耶稣会原则的伟大表达是："舌头发过誓，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] , " [#] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][,eksi'kreiʃən] [θruː'aʊt] [griːs] ,
but not the heart , " [#] was a subject of execration throughout Greece ,
但 不是 这 心 , " [#] 曾是 一个 主题 的 念咒 自始至终 希腊 ,

但心脏除外，[#]在整个希腊都受到憎恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sætərɪsts] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]['ærəus][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['evər]
and the satirists exhausted their arrows on it — no audience was ever
和 这 讽刺作家 筋疲力尽的 他们的 箭头 在 它 — 不 观众 曾是 曾经
['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ([[griːk] :
tired of hearing ([Greek :
疲劳的 的 听力 ([希腊语 :

讽刺作家们对它百般嘲讽——没有哪个听众会厌倦听到（[希腊语：

- - -])
tò Euripídeion ekeîno])
- - -])

tò Euripídeion ekeîno])

" [ðæt] [juəˌripi'diən] [θɪŋ] " [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
" that Euripidean thing " brought to shame .
" 那 欧里庇得斯 事物 " 带来 到 耻辱 .

"那件欧里庇得斯式的事"令人蒙羞。

[#] [hɪ'pɑːlɪtəs] , - . - .
[#] Hippolytus , 612 . 14 .
[#] 希波吕托斯 , - . - .

[#] 希波吕托斯，612.14。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ]
And this is especially to be insisted on in the early education of young
和 这 是 尤其 到 是 坚持 在 在 这 早期的 教育 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这一点在青少年早期教育中尤其要强调。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt][ðə; ði]

It	should	be	pointed	out	to	them	with	continual	earnestness	that	the
它	应该	是	尖	出去	到	他们	和	持续的	认真	那	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ɪz][ɪn] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

essence	of	lying	is	in	deception	,
本质	的	说谎	是	在	欺骗	,

应当不断地、认真地向他们指出，说谎的本质在于欺骗。

[nɑːt][ɪn][wɜːrdz] : [ə; eɪ][laɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld][baɪ]['saɪləns] , [baɪ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

not	in	words	:	a	lie	may	be	told	by	silence	,	by	equivocation	,
不是	在	字	:	一个	说谎	可能	是	讲述	经过	沉默	,	经过	含糊其辞	,

谎言并非言语所能表达：沉默、含糊其辞也能构成谎言。

[baɪ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,

by	the	accent	on	a	syllable	,
经过	这	口音	在	一个	音节	,

通过音节上的重音，

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] ;

by	a	glance	of	the	eye	attaching	a	peculiar	significance	to	a	sentence	;
经过	一个	瞥一眼	的	这	眼睛	连接	一个	奇特	意义	到	一个	句子	;

一眼之下，赋予句子特殊的意义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪz][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ænd; ənd]['beɪsər][baɪ] ['meni] [dɪ'griːz] [ðæn; ðən]

and	all	these	kinds	of	lies	are	worse	and	baser	by	many	degrees	than
和	全部	这些	种类	的	谎言	是	更糟	和	基础	经过	许多	学位	比

[ə; eɪ][laɪ] ['pleɪnli] ['wɜːrdɪd] ;

a	lie	plainly	worded	;
一个	说谎	显然	措辞	;

所有这些谎言都比直白的谎言更加恶劣、更加卑鄙；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv]['blaɪndɪd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][soʊ][fɑːr] [sʌŋk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmfəts] [ɪt'self]

so	that	no	form	of	blinded	conscience	is	so	far	sunk	as	that	which	comforts	itself
所以	那	不	形式	的	失明	良心	是	所以	远的	沉没	作为	那	哪个	舒适	本身

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] ,

for	having	deceived	,
为了	拥有	受骗	,

因此，没有任何一种蒙蔽良知的程度能比得上那种为自己欺骗行为而自我安慰的良知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ]['dʒestʃər][ɔːr]['saɪləns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ; [ænd; ənd]

because	the	deception	was	by	gesture	or	silence	,	instead	of	utterance	;	and
因为	这	欺骗	曾是	经过	手势	或者	沉默	,	反而	的	发声	;	和

, ['faɪnəli] ,

,	finally	,
,	最后	,

因为这种欺骗是通过手势或沉默进行的，而不是通过言语；最后，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɛnəsənz] [diːp] [ænd; ənd] ['trentʃənt] [laɪn] ,

according	to	Tennyson's	deep	and	trenchant	line	,
根据	到	丁尼生的	深的	和	尖锐的	线	,

根据丁尼生深刻而犀利的诗句，

" [ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [truːθ] [ɪz]['evər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][laɪz] . " [#]

"	A	lie	which	is	half	a	truth	is	ever	the	worst	of	lies	.	"	[	#	]
"	一个	说谎	哪个	是	一半	一个	真相	是	曾经	这	最差	的	谎言	.	"	[	#	]

"半真半假的谎言永远是最恶劣的谎言。"

[#] [ðə; ði] ['grænmʌðər] . - .

[	#	]	The	Grandmother	.	15	.
[	#	]	这	祖母	.	-	.

[#] 祖母.15.

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ʌn'dʒenərəs] ['kʌnɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][dɪ'stɪŋkt][æn; ən] ['aʊtwərd]

Although	**,**	**however**	**,**	**ungenerous**	**cunning**	**is**	**usually**	**so**	**distinct**	**an**	**outward**
虽然	,	然而	,	吝啬	狡猾	是	通常	所以	清楚的	一个	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vʌl'gærəti] ,

manifestation	**of**	**vulgarity**	**,**
表现	的	粗俗	,

然而，尽管如此，吝啬的狡诈通常是粗俗的一种非常明显的外部表现，

[ðæt] [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] [frʌm; frəm][ɪnˌsensə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'fekt]

that	**I**	**name**	**it**	**separately**	**from**	**insensibility**	**,**	**it**	**is**	**in**	**truth**	**only**	**an**	**effect**
那	我	姓名	它	分别地	从	麻木	,	它	是	在	真相	仅有的	一个	影响

[ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] ,

of	**insensibility**	**,**
的	麻木	,

我之所以将其与麻木区分开来，是因为它实际上只是麻木的一种表现。

[prə'djʊsɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['blaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

producing	**want**	**of**	**affection**	**to**	**others**	**,**	**and**	**blindness**	**to**	**the**	**beauty**	**of**
生产	想	的	感情	到	其他的	,	和	失明	到	这	美丽	的

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

导致对他人缺乏关爱，以及对真理之美视而不见。

[ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['riʃəluː] , [ˌmækiə'vel] , [ɔːr]

The	**degree**	**in**	**which**	**political**	**subtlety**	**in**	**men**	**such**	**as**	**Richelieu**	**,**	**Machiavel**	**,**	**or**
这	程度	在	哪个	政治的	微妙之处	在	男人	这样的	作为	黎塞留	,	马基雅维利	,	或者

['mɛtɜ-nɪtʃ] ,

Metternich	**,**
梅特涅	,

黎塞留、马基雅维利或梅特涅等人的政治手腕之高，

[wɪl] [ɪ'feɪs] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

will	**efface**	**the**	**gentleman**	**,**	**depends**	**on**	**the**	**selfishness**	**of**	**political**	**purpose**	**to**
将要	抹去	这	绅士	,	取决于	在	这	自私	的	政治的	目的	到

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪz][də'rektɪd] ,

which	**the**	**cunning**	**is**	**directed**	**,**
哪个	这	狡猾	是	指导	,

是否会抹杀绅士风度，取决于这种狡诈手段所指向的政治目的的自私程度。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [beɪs] [dɪ'laɪt] ['teɪkən][ɪn][ɪts][juːz] .

and	**on**	**the**	**base**	**delight**	**taken**	**in**	**its**	**use**	**.**
和	在	这	根据	喜	已采取	在	它是	使用	.

以及使用它所带来的基本乐趣。

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] , " [biː; bi][jiː; ji][waɪz][æz; əz] ['sɜːpənts] , ['hɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] ,

The	**command**	**,**	**"**	**Be**	**ye**	**wise**	**as**	**serpents**	**,**	**harmless**	**as**	**doves**	**,**
这	命令	,	"	是	是的	明智的	作为	蛇	,	无害	作为	鸽子	,

诫命说："你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子，

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	**is**	**the**	**ultimate**	**expression**	**of**	**this**	**principle**	**,**
"	是	这	最终的	表达	的	这	原则	,

这是这一原则的最终体现。

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [waɪz] " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

misunderstood	**usually**	**because**	**the**	**word**	**"**	**wise**	**"**	**is**	**referred**	**to**	**the**
被误解	通常	因为	这	单词	"	明智的	"	是	指	到	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] .

intellectual	**power**	**instead**	**of**	**the**	**subtlety**	**of**	**the**	**serpent**	**.**
知识分子	力量	反而	的	这	微妙之处	的	这	蛇	.

人们常常误解"智慧"一词，因为人们通常将其理解为智力，而不是蛇的狡猾。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæz; həz]['veri]['lɪt(ə)l][ˌɪntə'lektʃuəl]['paʊər] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	serpent	has	very	little	intellectual	power	,	but	according	to	that	which	it
这	蛇	有	非常	小的	知识分子	力量	,	但	根据	到	那	哪个	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

蛇的智力很低，但就它所拥有的智力而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['sʌtələst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . - .

it	is	yet	,	as	of	old	,	the	subtlest	of	the	beasts	of	the	field	.	16	.
它	是	然而	,	作为	的	老的	,	这	最微妙的	的	这	野兽	的	这	场地	.	-	.

它仍然像过去一样，是田野里最狡猾的野兽。16.

[ə'nʌðər] [greɪt] [saɪn][ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [wen] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] [ru:t] , [ə'nʌðər] [feɪz]

Another	great	sign	of	vulgarity	is	also	,	when	traced	to	its	root	,	another	phase
其他	伟大的	符号	的	粗俗	是	还	,	什么时候	追踪	到	它是	根	,	其他	阶段

[ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] ,

of	insensibility	,
的	麻木	,

庸俗的另一个重要标志，追溯其根源，也是麻木不仁的另一种表现形式。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌʌn'du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz]

namely	,	the	undue	regard	to	appearances	and	manners	,	as	in	the	households
即	,	这	过度	看待	到	外貌	和	礼仪	,	作为	在	这	家庭

[ʌv; əv] ['vʌlgər] ['pɝ:sənz] ,

of	vulgar	persons	,
的	庸俗	人	,

即过分注重外表和举止，就像庸俗之人的家庭那样。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] [dres] [ʌn'su:tɪd]

of	all	stations	,	and	the	assumption	of	behaviour	,	language	,	or	dress	unsuited
的	全部	车站	,	和	这	假设	的	行为	,	语言	,	或者	裙子	不合适

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

无论身处哪个阶层，都应假定他人的行为、语言或穿着与该阶层不符。

[baɪ]['pɝ:sənz][ɪn] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

by	persons	in	inferior	stations	of	life	.
经过	人	在	下	车站	的	生活	.

由社会地位较低的人撰写。

[aɪ] [seɪ] " [ˌʌn'du:] " [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'du:nəs] [kən'sɪsts] , [ʌv; əv]

I	say	"	undue	"	regard	to	appearances	,	because	in	the	undueness	consists	,	of
我	说	"	过度	"	看待	到	外貌	,	因为	在	这	不当行为	由	,	的

[kɔ:rs] , [ðə; ði] [vʌl'gærəti] .

course	,	the	vulgarity	.
课程	,	这	粗俗	.

我说"过分"注重外表，是因为过分之处，当然在于庸俗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [ænd; ənd][waɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] ,

It	is	due	and	wise	in	some	sort	to	care	for	appearances	,
它	是	到期的	和	明智的	在	一些	种类	到	关心	为了	外貌	,

在某种程度上，注重外表是理所应当且明智的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] [ˌʌn'du:] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] .

in	another	sort	undue	and	unwise	.
在	其他	种类	过度	和	失策	.

另一种说法是不当和不明智的。

[wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Wherein lies the difference ?
其中 谎言 这 不同之处 ?

区别在哪里?

[æt; ət][fɜːrst][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] ['ænsər] ['kwɪkli] :
At first one is apt to answer quickly :
在 第一的 一 是 易于 到 回答 迅速地 :

起初人们往往会迅速回答:

[ðə; ði][vʌl'gærəti][ɪz]['sɪmpli][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
the vulgarity is simply in pretending to be what you are not .
这 粗俗 是 简单地 在 假装 到 是 什么 你 是 不是 .

庸俗之处就在于假装成你不是的人。

[bʌt; bət][ðæt] ['ænsər] [wɪl][nɑːt][stænd] .
But that answer will not stand .
但 那 回答 将要 不是 站立 .

但这个答案不会被接受。

[ə; eɪ] [kwiːn] [meɪ] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , — [pər'hæps] [sək'siːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , [ɪn]
A queen may dress like a waiting - maid , — perhaps succeed , if she chooses , in
一个 女王 可能 裙子 喜欢 一个 等待 - 女佣 , — 也许 成功 , 如果 她 选择 , 在
['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ;
passing for one ;
通过 为了 一 ;

女王可以打扮成侍女的样子，——如果她愿意，也许可以成功地冒充侍女;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['vʌlgər] ; [neɪ] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [meɪ] [dres] [laɪk][ə; eɪ]
but she will not , therefore , be vulgar ; nay , a waiting - maid may dress like a
但 她 将要 不是 , 所以 , 是 庸俗 ; 不 , 一个 等待 - 女佣 可能 裙子 喜欢 一个
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

但她绝不会因此而庸俗；不，一个侍女也可以打扮得像个女王。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['vʌlgər] ,
and pretend to be one , and yet need not be vulgar ,
和 假装 到 是 一 , 和 然而 需要 不是 是 庸俗 ,

假装成那样，但不必庸俗不堪。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'herənt] [vʌl'gærəti][ɪn][hɜːr; hər] .
unless there is inherent vulgarity in her .
除非 那里 是 固有 粗俗 在 她 .

除非她天生粗俗。

[ɪn] [skraɪbz] ['veri] [əb'sɜːrd][bʌt; bət] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['reɪn] [-] ['dʒuːr] ,
In Scribe's very absurd but very amusing Reine d'un jour ,
在 抄写员 非常 荒诞 但 非常 有趣 雷纳 逼债 一天 ,

在 Scribe 的《非常荒诞但非常有趣的 Reine d'un jour》中，

[ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [gɜːrl] [sə'steinz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
a milliner's girl sustains the part of a queen for a day .
一个 制帽商 女孩 维持 这 部分 的 一个 女王 为了 一个 天 .

一名女帽匠扮演一天女王的角色。

[ʃiː; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'meiziz] [ænd; ənd] [dis'gʌsts] [hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs]
She several times amazes and disgusts her courtiers by her straightforwardness
她 一些 时代 令人惊叹 和 令人厌恶 她 朝臣 经过 她 直率
;
;
;

她的直率多次令朝臣们既惊讶又反感;

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ['veri] ['nɪrli] [bi'treiz] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ]

and	once	or	twice	very	nearly	betrays	herself	to	her	maids	of	honour	by
和	一次	或者	两次	非常	几乎	背叛	她自己	到	她	女佣	的	荣誉	经过

[æn; ən] [ʌn'kwiːnli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ;

an	unqueenly	knowledge	of	sewing	;
一个	不女王	知识	的	缝纫	;

她曾一两次因为展现出女王不该有的缝纫技巧而险些向侍女们暴露身份；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['vʌlgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sensətɪv] , ['sɪmp(ə)l] ,

but	she	is	not	in	the	least	vulgar	,	for	she	is	sensitive	,	simple	,
但	她	是	不是	在	这	至少	庸俗	,	为了	她	是	敏感的	,	简单的	,

但她一点也不庸俗，因为她心思细腻，为人单纯。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] . - .

and	generous	,	and	a	queen	could	be	no	more	.	17	.
和	慷慨的	,	和	一个	女王	可以	是	不	更多的	.	-	.

慷慨大方，女王再也做不成了。17.

[ɪz][ðə; ði][vʌl'gærəti] , [ðen] , ['oʊnli][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪ] ,

Is	the	vulgarity	,	then	,	only	in	trying	to	play	a	part	you	cannot	play	,
是	这	粗俗	,	然后	,	仅有的	在	尝试	到	玩	一个	部分	你	不能	玩	,

那么，粗俗是否仅仅体现在试图扮演一个你无法扮演的角色上呢?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tektɪd] ?

so	as	to	be	continually	detected	?
所以	作为	到	是	持续	检测到	?

这样才能持续被检测到?

[noʊ] ; [ə; eɪ][bæd] ['æmətər] ['æktər] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

No	;	a	bad	amateur	actor	may	be	continually	detected	in	his	part	,
不	;	一个	坏的	业余	演员	可能	是	持续	检测到	在	他的	部分	,

不，拙劣的业余演员的表演很容易被识破。

[bʌt; bət] [jet] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] :

but	yet	continually	detected	to	be	a	gentleman	:
但	然而	持续	检测到	到	是	一个	绅士	:

但却始终被人视为一位绅士：

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] .

a	vulgar	regard	to	appearances	has	nothing	in	it	necessarily	of	hypocrisy	.
一个	庸俗	看待	到	外貌	有	没有什么	在	它	一定	的	虚伪	.

对外表的庸俗重视并不一定意味着虚伪。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [niːt]

You	shall	know	a	man	not	to	be	a	gentleman	by	the	perfect	and	neat
你	将	知道	一个	男人	不是	到	是	一个	绅士	经过	这	完美的	和	整洁的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

pronunciation	of	his	words	:
发音	的	他的	字	:

判断一个人是否是绅士，可以从他完美清晰的发音中看出：

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['ækjərətli] ; [hiː; hi] [dʌz] [prə'naʊns] ['ækjərətli]

but	he	does	not	pretend	to	pronounce	accurately	;	he	does	pronounce	accurately
但	他	做	不是	假装	到	发音	准确	;	他	做	发音	准确

,

,

,

但他并不假装发音准确；他的发音确实准确。

[ðə; ði][vʌl'gærəti][ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ([nɑːt] [ə'suːmd]) ['skruːpjələsnəs] . - .

the	vulgarity	is	in	the	real	(	not	assumed	)	scrupulousness	.	18	.
这	粗俗	是	在	这	真实的	(	不是	假定	)	一丝不苟	.	-	.

庸俗之处在于真正的（而非假装的）一丝不苟。18.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['fɑːrðər] [θɔːt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] [ɪz] ,

It	will	be	found	on	farther	thought	,	that	a	vulgar	regard	for	appearances	is	,
它	将要	是	成立	在	更远	想法	,	那	一个	庸俗	看待	为了	外貌	是	,

进一步思考就会发现，庸俗地注重外表是.....

[praɪ'merəli] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] ,

primarily	,	a	selfish	one	,
主要	,	一个	自私	一	,

首先，这是自私的。

[rɪ'zʌltɪŋ] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] ([æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪfs] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

resulting	not	out	of	a	wish	to	give	pleasure	(	as	a	wife's	wish	to	make
结果	不是	出去	的	一个	希望	到	给	乐趣	(	作为	一个	妻子的	希望	到	制作

[hɜːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]) ,

herself	beautiful	for	her	husband	)	,
她自己	美丽的	为了	她	丈夫	)	,

并非出于取悦丈夫的愿望（例如妻子希望让自己变得漂亮以取悦丈夫），

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mɔːrtɪfaɪ] ['ʌðər] , [ɔːr] [ə'trækt] [fɔːr; fər] [praɪdz] [seɪk] ;

but	out	of	an	endeavour	to	mortify	others	,	or	attract	for	pride's	sake	;
但	出去	的	一个	努力	到	羞辱	其他的	,	或者	吸引	为了	骄傲的	清酒	;

但是为了羞辱他人，或是为了满足虚荣心而吸引别人；

— [ðə; ði] ['kɑːmən] " ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] " [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

—	the	common	"	keeping	up	appearances	"	of	society	,
—	这	常见的	"	保持	向上	外貌	"	的	社会	,

——社会上普遍存在的"维持体面"的行为

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['selfɪʃ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪn] .

being	a	mere	selfish	struggle	of	the	vain	with	the	vain	.
存在	一个	仅仅	自私	斗争	的	这	徒劳	和	这	徒劳	.

只不过是虚荣者之间自私的斗争罢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːpəst] [steɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [nɑːt] ['selfɪʃli]

But	the	deepest	stain	of	the	vulgarity	depends	on	this	being	done	,	not	selfishly
但	这	最深处	弄脏	的	这	粗俗	取决于	在	这	存在	完毕	,	不是	自私地

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

但庸俗最深层的污点在于，这种行为并非仅仅出于自私的目的。

[bʌt; bət] ['stuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [prə'duːst] ,

but	stupidly	,	without	understanding	the	impression	which	is	really	produced	,
但	愚蠢地	,	没有	理解	这	印象	哪个	是	真的	生产	,

但愚蠢的是，他们没有理解真正产生的印象，

[nɔːr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'twiːn] [wʌn'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

nor	the	relations	of	importance	between	oneself	and	others	,
也不	这	关系	的	重要性	之间	自己	和	其他的	,

也不包括自身与他人之间重要的关系。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

so	as	to	suppose	that	their	attention	is	fixed	upon	us	,
所以	作为	到	认为	那	他们的	注意力	是	固定的	之上	我们	,

因此，可以认为他们的注意力都集中在我们身上。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ri'ælәti] ['saɪfərz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] — [ɔːl] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlәti] .

when	we	are	in	reality	ciphers	in	their	eyes	—	all	which	comes	of	insensibility	.
什么时候	我们	是	在	现实	密码	在	他们的	眼睛	—	全部	哪个	来	的	麻木	.

当我们在他们眼中实际上只是符号时——这一切都源于他们的麻木不仁。

[hens] [praɪd]['sɪmp(ə)l][ɪz][nɑːt]['vʌlgər] ([ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Hence pride simple is not vulgar (the looking down on others because of their
因此 自豪 简单的 是 不是 庸俗 (这 寻找 向下 在 其他的 因为 的 他们的
[truː] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) ,
true inferiority to us) ,
真的 自卑 到 我们) ,

因此，骄傲本身并不庸俗（即因为别人确实不如我们而瞧不起他们）。

[nɔːr]['vænəti]['sɪmp(ə)l] ([ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪz]) ,
nor vanity simple (the desire of praise) ,
也不 虚荣 简单的 (这 欲望 的 称赞) ,

也不是单纯的虚荣（对赞美的渴望），

[bʌt; bət] [kən'siːt] ['sɪmp(ə)l] ([ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt])
but conceit simple (the attribution to ourselves of qualities we have not)
但 自负 简单的 (这 归因 到 我们自己 的 品质 我们 有 不是)
[ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] .
is always so .
是 总是 所以 .

但自负（将我们不具备的品质归于自己）总是如此。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['oʊvər] - ['stʌdid] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðer; ðər][ɪz][ɪnˌsensə'bɪləti] ,
In cases of over - studied pronunciation , etc . , there is insensibility ,
在 案例 的 超过 - 研究 发音 , ETC . , 那里 是 麻木 ,
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

在过度研究发音等方面的情况下，首先会出现麻木不仁的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
in the person's thinking more of himself than of what he is saying ; and ,
在 这 人的 思维 更多的 的 他自己 比 的 什么 他 是 说 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

其次，这个人更多地考虑的是自己，而不是自己所说的话；其次，

[ɪn][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]
in his not having musical fineness of ear enough to feel that his talking is
在 他的 不是 拥有 音乐 精细度 的 耳朵 足够的 到 感觉 那 他的 说 是
[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [streɪnd] . - .
uneasy and strained . 19 .
不安 和 紧张 . - .

因为他缺乏足够的音乐鉴赏力，所以感觉不到自己说话时的不自在和紧张。19.

['faɪnəli] , [vʌl'gærəti][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɔːr] ['mænərz] ,
Finally , vulgarity is indicated by coarseness of language or manners ,
最后 , 粗俗 是 表明的 经过 粗糙度 的 语言 或者 礼仪 ,

最后，粗俗还体现在语言或举止的粗鄙上。

['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['kɔːrsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'træktɪd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][nɑːt]
only so far as this coarseness has been contracted under circumstances not
仅有的 所以 远的 作为 这 粗糙度 有 到过 合同 在下面 情况 不是
[ˌnesə'seərəli] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
necessarily producing it .
一定 生产 它 .

只有在并非必然导致这种粗糙性的情况下，这种粗糙性才有所减少。

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərətnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɔːr][ˌkə'leibriən]['pez(ə)nt][ɪz][nɑːt]['vʌlgər] ,
The illiterateness of a Spanish or Calabrian peasant is not vulgar ,
这 文盲 的 一个 西班牙语 或者 卡拉布里亚 农民 是 不是 庸俗 ,

西班牙或卡拉布里亚农民的文盲身份并不粗俗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['letərz] ; [bʌt; bət]

because	they	had	never	an	opportunity	of	acquiring	letters	;	but
因为	他们	有	绝不	一个	机会	的	收购	信件	;	但

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərətnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪz] .

the	illiterateness	of	an	English	school	-	boy	is	.
这	文盲	的	一个	英语	学校	-	男生	是	.

因为他们从未有机会学习识字；但英国小学生的文盲现象却很普遍。

[soʊ] [ə'gen] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt][ɪz][nɑːt] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət] ['kɑːkni] ['daɪəlekt] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [baɪ]

So	again	,	provincial	dialect	is	not	vulgar	;	but	cockney	dialect	,	the	corruption	,	by
所以	再次	,	省级	方言	是	不是	庸俗	;	但	伦敦东区口音	方言	,	这	腐败	,	经过

[blʌntid] [sens] ,

blunted	sense	,
钝化	感觉	,

所以，地方方言并不粗俗；但伦敦东区方言，由于语感迟钝而造成的腐败，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['læŋgwɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] , [ɪz][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

of	a	finer	language	continually	heard	,	is	so	in	a	deep	degree	;	and	again	,
的	一个	更精细	语言	持续	听到	,	是	所以	在	一个	深的	程度	;	和	再次	,

经常听到更优美的语言，这种感觉会非常强烈；而且，

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rʌptɪd] ['daɪəlekt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ,

of	this	corrupted	dialect	,	that	is	the	worst	which	consists	,
的	这	腐败的	方言	,	那	是	这	最差	哪个	由	,

这种被扭曲的方言中，最糟糕的部分是：

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekt][ɔːr] [ɪk'spresɪv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

not	in	the	direct	or	expressive	alteration	of	the	form	of	a	word	,
不是	在	这	直接的	或者	富有表现力的	改造	的	这	形式	的	一个	单词	,

并非直接或表达性地改变词语的形式，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ded] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][bæd][ɔːr]

but	in	an	unmusical	destruction	of	it	by	dead	utterance	and	bad	or
但	在	一个	不音乐的	破坏	的	它	经过	死的	发声	和	坏的	或者

['swoʊlən][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɪp] .

swollen	formation	of	lip	.
肿	形成	的	唇	.

但却因僵硬的发音和不良或肿胀的嘴唇形态而造成了不和谐的破坏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vʌl'gærəti][ɪn] —

There	is	no	vulgarity	in	—
那里	是	不	粗俗	在	—

里面没有粗俗之处——

" [blaɪθ] , [blaɪθ] , [blaɪθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

"	Blythe	,	blythe	,	blythe	was	she	,
"	布莱斯	,	布莱斯	,	布莱斯	曾是	她	,

她真是个快乐、快乐、快乐的人。

[blaɪθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ænd; ənd][ben] ,

Blythe	was	she	,	but	and	ben	,
布莱斯	曾是	她	,	但	和	本	,

布莱斯是她，但是还有本，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] ['hɔːɪk] [gɪl] ,

And	weel	she	liked	a	Hawick	gill	,
和	威尔	她	喜欢	一个	霍伊克	鳃	,

她很喜欢霍伊克鳃，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tæpit] [hen] ;

And	leugh	to	see	a	tappit	hen	;
和	-	到	看	一个	塔皮特	母鸡	;

还去看了一只母鸡；

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] " ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmli] - [piːs] ,

"	but	much	in	Mrs	.	Gamp's	inarticulate	"	bottle	on	the	chimley	-	piece	,
"	但	很多	在	太太	.	-	不善言辞	"	瓶子	在	这	烟囱	-	片	,

但甘普太太含糊不清的"瓶子放在烟囱上"却有很多话要说。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] - . " - .

and	let	me	put	my	lips	to	it	when	I	am	so	dispoged	.	"	20	.
和	让	我	放	我的	嘴唇	到	它	什么时候	我	是	所以	-	.	"	-	.

让我在如此疲惫的时候亲吻它。"20.

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðoʊz] ['oʊnli][ɑːr; ər]['vʌlgər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ][ɪnˌsensə'bɪləti]

So	also	of	personal	defects	,	those	only	are	vulgar	which	imply	insensibility
所以	还	的	个人的	缺陷	,	那些	仅有的	是	庸俗	哪个	意味着	麻木

[ɔːr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

or	dissipation	.
或者	耗散	.

个人缺点也是如此，只有那些暗示麻木不仁或放荡不羁的缺点才是庸俗的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vʌl'gærəti][ɪn][ðə; ði][ˌɪmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	no	vulgarity	in	the	emaciation	of	Don	Quixote	,	the	deformity	of	the
那里	是	不	粗俗	在	这	消瘦	的	大学教师	堂吉诃德	,	这	畸形	的	这

[blæk] [dwɔːrf] ,

Black	Dwarf	,
黑色的	矮人	,

唐吉诃德的消瘦和黑矮星的畸形中并无庸俗之处。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɔːrpjələns] [ʌv; əv]['fɔːlstɑːf] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktərz] ,

or	the	corpulence	of	Falstaff	;	but	much	in	the	same	personal	characters	,
或者	这	肥胖	的	福斯塔夫	;	但	很多	在	这	相同的	个人的	人物	,

或者像福斯塔夫那样肥胖；但很多方面都一样，具有相似的个人性格。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ˌjuə'raiə] [hiːp] , [kwɪlp] , [ænd; ənd] ['tʃædbænd] . - .

as	they	are	seen	in	Uriah	Heep	,	Quilp	,	and	Chadband	.	21	.
作为	他们	是	已见	在	乌利亚	希普	,	quilp	,	和	查德班德	.	-	.

正如 Uriah Heep、Quilp 和 Chadband 所展现的那样。21.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['maɪnər] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti]

One	of	the	most	curious	minor	questions	in	this	matter	is	respecting	the	vulgarity
一	的	这	最多	好奇的	次要的	问题	在	这	事情	是	尊重	这	粗俗

[ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['niːtnəs] ,

of	excessive	neatness	,
的	过多的	整洁	,

这件事中最令人好奇的小问题之一，就是如何看待过度整洁这种庸俗的行为。

['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [beɪs] ['niːtnəs] ,

complicating	itself	with	inquiries	into	the	distinction	between	base	neatness	,
并发	本身	和	查询	进入	这	区别	之间	根据	整洁	,

它通过探究基本整洁与否之间的区别而变得复杂化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][faɪn][aːts] .

and	the	perfectness	of	good	execution	in	the	fine	arts	.
和	这	完美	的	好的	执行	在	这	美好的	艺术	.

以及美术作品中精湛技艺的完美呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['faɪn(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv]

It	will	be	found	on	final	thought	that	precision	and	exquisiteness	of
它	将要	是	成立	在	最终的	想法	那	精确	和	精致	的

[ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['noʊb(ə)l] ;

arrangement	are	always	noble	;
安排	是	总是	高贵	;

仔细思考后会发现，安排的精确性和精致性总是高尚的；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['vʌlgər] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən][i'kwɑːləti] ([ɪnˌsensə'bɪləti]) [ʌv; əv]
but 但 **become** 变得 **vulgar** 庸俗 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **they** 他们 **arise** 出现 **from** 从 **an** 一个 **equality** 平等 **(** (**insensibility** 麻木 **)**) **of** 的
['temprəmənt] ,
temperament 气质 **,** ,

但只有当它们源于性情上的平等（麻木）时，才会变得庸俗。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [faɪn] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][set][ig'nəubli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌlɑːrd]
which 哪个 **is** 是 **incapable** 无法 **of** 的 **fine** 美好的 **passion** 热情 **,** , **and** 和 **is** 是 **set** 放 **ignobly** 卑鄙地 **,** , **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **dullard** 笨蛋
['mekənɪzəm] ,
mechanism 机制 **,** ,

它缺乏细腻的情感，设置低劣，机制迟钝。

[ɑːn] ['ækjərəsi] [ɪn] [vaɪl] [θɪŋz] .
on 在 **accuracy** 准确性 **in** 在 **vile** 卑鄙的 **things** 事物 **.** .

关于在卑劣之事上做到准确无误。

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [griːk] [kɔɪnz] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [kɔːrs]
In 在 **the** 这 **finest** 最好的 **Greek** 希腊语 **coins** 硬币 **,** , **the** 这 **letters** 信件 **of** 的 **the** 这 **inscriptions** 铭文 **are** 是 **purposely** 故意 **coarse** 粗
[ænd; ənd] [ruːd] ,
and 和 **rude** 粗鲁的 **,** ,

在最精美的希腊硬币上，铭文的字母故意做得粗糙简陋。

[waɪl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'estɪməb(ə)l] [ker] .
while 尽管 **the** 这 **relievi** - **are** 是 **wrought** 锻 **with** 和 **inestimable** 不可估量 **care** 关心 **.** .

浮雕的制作极其精细。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] , [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
But 但 **in** 在 **an** 一个 **English** 英语 **coin** 硬币 **,** , **the** 这 **letters** 信件 **are** 是 **the** 这 **best** 最好的 **done** 完毕 **,** , **and** 和 **the** 这 **whole** 所有的 **is** 是
[ˌʌnrɪ'diːməbli] ['vʌlgər] .
unredeemably 不可挽回地 **vulgar** 庸俗 **.** .

但在英国硬币上，字母做得最好，而整体却庸俗不堪，无可救药。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɪʃənz] , [æn; ən][in'sə:tid] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] ['letərɪŋ]
In 在 **a** 一个 **picture** 图片 **of** 的 **Titian's** 提香的 **,** , **an** 一个 **inserted** 插入 **inscription** 题词 **will** 将要 **be** 是 **complete** 完全的 **in** 在 **the** 这 **lettering** 字母
,
,
,

在提香的画作中，插入的铭文将以完整的字母形式呈现。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ;
as 作为 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **is** 是 **;** ;

就像其他所有事情一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['tɪʃən] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] ['raɪtli] [ðæn; ðən] ['rɔːŋli] ,
because 因为 **it** 它 **costs** 成本 **Titian** 提香 **very** 非常 **little** 小的 **more** 更多的 **trouble** 麻烦 **to** 到 **draw** 画 **rightly** 没错 **than** 比 **wrongly** 错 **,** ,

因为对提香来说，画对一幅画和画错一幅画所花费的精力其实相差无几。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [bi:; bi]['vʌlgər] ,

and	in	him	,	therefore	,	impatience	with	the	letters	would	be	vulgar	,
和	在	他	,	所以	,	不耐烦	和	这	信件	会	是	庸俗	,

因此，对他而言，对信件不耐烦是粗俗的表现。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

as	in	the	Greek	sculptor	of	the	coin	,	patience	would	have	been	.
作为	在	这	希腊语	雕塑家	的	这	硬币	,	耐心	会	有	到过	.

就像古希腊硬币雕刻家那样，耐心至关重要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['ækjərətli] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rk] ,

For	the	engraving	of	a	letter	accurately	is	difficult	work	,
为了	这	雕刻	的	一个	信	准确	是	难的	工作	,

准确地雕刻字母是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wə:ðili] [θroʊn] [ə'weɪ] . - .

and	his	time	must	have	been	unworthily	thrown	away	.	22	.
和	他的	时间	必须	有	到过	不值得	抛掷	离开	.	-	.

他的时间肯定被白白浪费了。22.

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [im'preʃəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['neglɪdʒəns] [ɔ:r] ['faʊlnəs] [dɪ'pend] , [ɪn][laɪk]

All	the	different	impressions	connected	with	negligence	or	foulness	depend	,	in	like
全部	这	不同的	印象	连接	和	疏忽	或者	纠缠	依赖	,	在	喜欢

['mænər] ,

manner	,
方式	,

所有与疏忽或肮脏相关的不同印象，都以同样的方式取决于此。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][ɪm'plaɪd] .

on	the	degree	of	insensibility	implied	.
在	这	程度	的	麻木	暗示	.

暗示的麻木程度。

[dɪs'ɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz]['vʌlgər] , [ɪn][æn; ən] - ['stʌdi] , [nɑ:t] ;

Disorder	in	a	drawing	-	room	is	vulgar	,	in	an	antiquary's	study	,	not	;
紊乱	在	一个	绘画	-	房间	是	庸俗	,	在	一个	-	学习	,	不是	;

客厅里的杂乱是庸俗的，但在古董收藏家的书房里则不然；

[ðə; ði] [blæk] ['bæt(ə)l] - [steɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] ['vʌlgər] ,

the	black	battle	-	stain	on	a	soldier's	face	is	not	vulgar	,
这	黑色的	战斗	-	弄脏	在	一个	士兵的	脸	是	不是	庸俗	,

士兵脸上的黑色战斗污渍并不粗俗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɜ:rti] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ɪz] .

but	the	dirty	face	of	a	housemaid	is	.
但	这	肮脏的	脸	的	一个	保姆	是	.

但女佣脏兮兮的脸却是。

[ænd; ənd]['læstli] , ['kɜ:rɪdʒ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [reɪs] ,

And	lastly	,	courage	,	so	far	as	it	is	a	sign	of	race	,
和	最后	,	勇气	,	所以	远的	作为	它	是	一个	符号	的	种族	,

最后，勇气，就其作为种族标志而言，

[ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi] :

is	peculiarly	the	mark	of	a	gentleman	or	a	lady	:
是	奇特地	这	标记	的	一个	绅士	或者	一个	女士	:

是绅士或淑女特有的标志：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['vʌlgər] [ɪf] [ru:d] [ɔ:r] [ɪn'sensətɪv] , [waɪl] [tɪ'mɪdəti][ɪz][nɑ:t]['vʌlgər] ,

but	it	becomes	vulgar	if	rude	or	insensitive	,	while	timidity	is	not	vulgar	,
但	它	变成	庸俗	如果	粗鲁的	或者	冷漠无情	,	尽管	胆怯	是	不是	庸俗	,

但如果表现得粗鲁或不体贴，那就成了庸俗之举，而胆怯本身并不庸俗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [meɪk] .

if	it	be	a	characteristic	of	race	or	fineness	of	make	.
如果	它	是	一个	特征	的	种族	或者	精细度	的	制作	.

如果这是种族特征或制作工艺的精细程度。

[ə; eɪ] [fɔːn] [ɪz][nɑːt]['vʌlgər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , [nɔːr][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] " ['dʒent(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	fawn	is	not	vulgar	in	being	timid	,	nor	a	crocodile	"	gentle	"	because
一个	讨好	是	不是	庸俗	在	存在	胆小	,	也不	一个	鳄鱼	"	温和的	"	因为

[kə'reɪdʒəs] . - .

courageous	.	23	.
勇敢	.	-	.

小鹿胆怯并不庸俗，鳄鱼勇敢也不"温柔"。23.

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] ['fɑːrðər] ['diːteɪl] ,

Without	following	the	inquiry	into	farther	detail	,
没有	下列的	这	询问	进入	更远	细节	,

无需进一步调查细节，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [vʌl'gærəti] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['dednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

we	may	conclude	that	vulgarity	consists	in	a	deadness	of	the	heart	and	body	,
我们	可能	结束	那	粗俗	由	在	一个	死寂	的	这	心	和	身体	,

由此我们可以得出结论：庸俗在于心灵和身体的麻木。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] "

resulting	from	prolonged	,	and	especially	from	inherited	conditions	of	"
结果	从	延长	,	和	尤其	从	遗传	状况	的	"

[dɪ'dʒenərəsi] , " [ɔːr] ['lɪtərəli] " [ən] - ['reɪsɪŋ] ;

degeneracy	,	"	or	literally	"	un	-	racing	;
堕落	,	"	或者	字面上地	"	联合国	-	赛车	;

由于长期，特别是由于遗传性的"退化"或字面意义上的"不比赛"状况而导致的；

" — ['dʒɛntəlmənˌlinəs] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tens] [hjuː'mænəti] .

"	—	gentlemanliness	being	another	word	for	an	intense	humanity	.
"	—	绅士风度	存在	其他	单词	为了	一个	激烈的	人类	.

"——绅士风度是深厚人性的另一种表达方式。"

[ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ʃoʊz] [ɪt'self][praɪ'merəli][ɪn] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [nɑːt][ɪn][reɪdʒ][ɔːr]['kruːəlti] ,

And	vulgarity	shows	itself	primarily	in	dulness	of	heart	,	not	in	rage	or	cruelty	,
和	粗俗	演出	本身	主要	在	沉闷	的	心	,	不是	在	愤怒	或者	残酷	,

庸俗主要表现为心灵的麻木，而不是愤怒或残忍。

[bʌt; bət][ɪn][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [kən'siːv] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	in	inability	to	feel	or	conceive	noble	character	or	emotion	.
但	在	无力	到	感觉	或者	构想	高贵	特点	或者	情感	.

但却无法感受或理解高尚的品格或情感。

[ðɪs] [ɪz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l][fɔːrm] .

This	is	its	essential	,	pure	,	and	most	fatal	form	.
这	是	它是	基本的	,	纯的	,	和	最多	致命的	形式	.

这是它最本质、最纯粹、也最致命的形式。

[dʌlnɪs] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [sens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stuː'pɪdəti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kraɪm] [æz; əz]

Dulness	of	bodily	sense	and	general	stupidity	,	with	such	forms	of	crime	as
沉闷	的	身体上的	感觉	和	一般的	愚蠢	,	和	这样的	表格	的	犯罪	作为

[pɪ'kjuːliərli] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][stuː'pɪdəti] ,

peculiarly	issue	from	stupidity	,
奇特地	问题	从	愚蠢	,

身体感觉迟钝和普遍愚钝，以及由此产生的各种犯罪形式，

[ɑːr; ər][ɪts] [mə'tɪriəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . - .

are	its	material	manifestation	.	24	.
是	它是	材料	表现	.	-	.

是它的物质表现形式。24.

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

Two	years	ago	,	when	I	was	first	beginning	to	work	out	the	subject	,
二	年	前	,	什么时候	我	曾是	第一的	开始	到	工作	出去	这	主题	,

两年前，当我刚开始研究这个问题时，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kiːnəst] - ['maɪndɪd] [frendz] (['mɪstər] . [bret] ,

and	chatting	with	one	of	my	keenest	-	minded	friends	(	Mr	.	Brett	,
和	聊天	和	一	的	我的	最热衷	-	有思想	朋友们	(	先生	.	布雷特	,

并与我一位最有见地的朋友（布雷特先生）聊天，

[ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][væl][daːoʊstə][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -) , [aɪ] ['kæʒuəli] [æskt]

the	painter	of	the	Val	d'Aosta	in	the	Exhibition	of	1859	)	,	I	casually	asked
这	画家	的	这	瓦尔	达奥斯塔	在	这	展览	的	-	)	,	我	随意地	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我随意地问他（指参加 1859 年博览会的瓦莱达奥斯塔画家），

" [wʌt] [ɪz][vʌl'gærəti] ?

"	What	is	vulgarity	?
"	什么	是	粗俗	?

什么是粗俗?

" ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	merely	to	see	what	he	would	say	,	not	supposing	it	possible	to	get	a
"	仅仅	到	看	什么	他	会	说	,	不是	假如	它	可能的	到	得到	一个

['sʌd(ə)n] ['ænsər] .

sudden	answer	.
突然	回答	.

“只是想看看他会说什么，并不认为会立即得到回答。”

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

He	thought	for	about	a	minute	,	then	answered	quietly	,
他	想法	为了	关于	一个	分钟	,	然后	回答	悄悄	,

他思考了大约一分钟，然后平静地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] .

"	It	is	merely	one	of	the	forms	of	Death	.
"	它	是	仅仅	一	的	这	表格	的	死亡	.

“这只是死亡的一种形式。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	did	not	see	the	meaning	of	the	reply	at	the	time	;	but	on	testing	it	,
"	我	做过	不是	看	这	意义	的	这	回复	在	这	时间	;	但	在	测试	它	,

“当时我没明白这个回复的意思；但经过检验，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][met] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

found	that	it	met	every	phase	of	the	difficulties	connected	with	the
成立	那	它	遇见	每一个	阶段	的	这	困难	连接	和	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

发现它能够应对调查过程中遇到的各个困难阶段。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ðə; ði] [truː] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	summed	the	true	conclusion	.
和	总结	这	真的	结论	.

并总结出了真正的结论。

[jet] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

Yet	,	in	order	to	be	complete	,
然而	,	在	命令	到	是	完全的	,

然而，为了完整起见，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

it	ought	to	be	made	a	distinctive	as	well	as	conclusive	definition	;
它	应该	到	是	制成	一个	独特的	作为	出色地	作为	确凿	定义	;

应该对其进行明确而全面的定义；

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] [vʌl'gærəti] [ɪz] ; [fɔːr; fər] [deθ] [ɪt'self][ɪz][nɑːt]['vʌlgər] ,

showing	what	form	of	death	vulgarity	is	;	for	death	itself	is	not	vulgar	,
显示	什么	形式	的	死亡	粗俗	是	;	为了	死亡	本身	是	不是	庸俗	,

这表明死亡的庸俗形式是什么；因为死亡本身并不庸俗。

[bʌt; bət]['oʊnli] [deθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

but	only	death	mingled	with	life	.
但	仅有的	死亡	混合	和	生活	.

但只有死亡与生命交织在一起。

[aɪ]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['wɜːrdɪd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði]

I	cannot	,	however	,	construct	a	short	-	worded	definition	which	will	include	all	the
我	不能	,	然而	,	构造	一个	短的	-	措辞	定义	哪个	将要	包括	全部	这

['maɪnər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [dɪ'dʒenərəsi] ;

minor	conditions	of	bodily	degeneracy	;
次要的	状况	的	身体上的	堕落	;

然而，我无法用简短的语言来定义身体退化的所有轻微症状；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] " ['deθfl] ['selfɪʃnəs] " [wɪl] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]

but	the	term	"	deathful	selfishness	"	will	embrace	all	the	most	fatal	and
但	这	学期	"	致命的	自私	"	将要	拥抱	全部	这	最多	致命的	和

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ment(ə)l][vʌl'gærəti] .

essential	forms	of	mental	vulgarity	.
基本的	表格	的	精神的	粗俗	.

但“致命的自私”一词将涵盖所有最致命、最本质的精神庸俗形式。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

Modern	Painters	,
现代的	画家	,

现代画家

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[viː] . [ˌpiː 'tiː] .

v	.	pt	.
v	.	pt	.

v. pt.

[ˌaɪ'ɛks] . [tʃeɪtʃ] .

ix	.	ch	.
九	.	ch	.

第九章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][tɜːrm] " [gʊd] ['briːdɪŋ] " ['lɪtərəli] ;

We	ought	always	in	pure	English	to	use	the	term	"	good	breeding	"	literally	;
我们	应该	总是	在	纯的	英语	到	使用	这	学期	"	好的	选育	"	字面上地	;

我们应该始终用纯正的英语来字面理解“良好教养”一词；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['nɜːrtʃər] " [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːn] [baɪ] [gʊd] ['briːdɪŋ]

and	to	say	"	good	nurture	"	for	what	we	usually	mean	by	good	breeding
和	到	说	"	好的	培育	"	为了	什么	我们	通常	意思是	经过	好的	选育

.

:

.

用"良好的培养"来指代我们通常所说的良好血统。

['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] [reɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ɔːr]

Given	the	race	and	make	of	the	animal	,	you	may	turn	it	to	good	or
鉴于	这	种族	和	制作	的	这	动物	,	你	可能	转动	它	到	好的	或者

[bæd] [ə'kaʊnt] ;

bad	account	;
坏的	帐户	;

根据动物的品种和特征，你可以将其用于有利或不利的用途;

[juː; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [gʊd] [dɔːg][ɔːr][koʊlt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ]

you	may	spoil	your	good	dog	or	colt	,	and	make	him	as	vicious	as	you
你	可能	剧透	你的	好的	狗	或者	小马	,	和	制作	他	作为	恶毒	作为	你

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

你可能会把你的好狗或小马驹宠坏，让它变得像你希望的那样凶残。

[ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd]

or	break	his	back	at	once	by	ill	-	usage	;	and	you	may	,	on	the	other	hand
或者	休息	他的	后退	在	一次	经过	患病的	-	用法	;	和	你	可能	,	在	这	其他	手

,

,

,

或者因虐待而立即折断他的脊椎；而另一方面，你也可能.....

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [kɜːr][ænd; ənd][koʊlt] [ɪf]

make	something	serviceable	and	respectable	out	of	your	poor	cur	and	colt	if
制作	某物	可用	和	可敬	出去	的	你的	贫穷的	库尔	和	小马	如果

[juː; jʊ]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ['kerfəli] ;

you	educate	them	carefully	;
你	教育	他们	小心	;

只要用心教导，就能把你的穷苦公马和小马驹变成有用且体面的动物;

[bʌt; bət] [ɪl] - [bred] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [end] ;

but	ill	-	bred	they	will	both	of	them	be	to	their	lives	'	end	;
但	患病的	-	繁殖	他们	将要	两个都	的	他们	是	到	他们的	生活	-	结尾	;

但他们两人终其一生都将是没教养的;

[ænd; ənd][ðə; ðiː][best][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,

and	the	best	you	will	ever	be	able	to	say	of	them	is	,
和	这	最好的	你	将要	曾经	是	有能力的	到	说	的	他们	是	,

你对他们最好的评价也只能是:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['diːsntli] [bɪ'heɪvd] , [ɪl] - [bred] ['kriːtʃərz] .

that	they	are	useful	,	and	decently	behaved	,	ill	-	bred	creatures	.
那	他们	是	有用	,	和	体面地	表现	,	患病的	-	繁殖	生物	.

它们是有用且举止得体，但却是缺乏教养的生物。

[æn; ən] ['erər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

An	error	,	which	is	associated	with	the	truth	,	and	which	makes	it	always
一个	错误	,	哪个	是	联系	和	这	真相	,	和	哪个	制作	它	总是

[lʊk] [wiːk] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

look	weak	and	disputable	,
看	虚弱的	和	有争议的	,

一种与真理相伴而生的错误，它使真理总是显得薄弱且值得商榷。

[ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [neɪm] ;

is	the	confusion	of	race	with	name	;
是	这	困惑	的	种族	和	姓名	;

这是将种族与姓名混淆了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

and	the	supposition	that	the	blood	of	a	family	must	still	be	good	,
和	这	假设	那	这	血	的	一个	家庭	必须	仍然	是	好的	,

以及认为家族血统必然优良的假设,

[ɪf] [ɪts][ˌdʒiːni'ælədʒi][biː; bi][ʌn'broʊkən][ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [nɑːt][lɔːst] ,

if	its	genealogy	be	unbroken	and	its	name	not	lost	,
如果	它是	家谱	是	未破	和	它是	姓名	不是	丢失的	,

如果它血统纯正，名字没有失传,

[ðoʊ] ['saɪər][ænd; ənd][sʌn][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][ɪn]['hæbɪts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

though	sire	and	son	have	been	indulging	age	after	age	in	habits	involving
尽管	父系	和	儿子	有	到过	沉溺于	年龄	后	年龄	在	习惯	涉及

[pər'petʃuəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [reɪs] .

perpetual	degeneracy	of	race	.
永久	堕落	的	种族	.

虽然父子二人世世代代沉溺于导致种族不断退化的恶习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] [ɪz]

Of	course	it	is	equally	an	error	to	suppose	that	,	because	a	man's	name	is
的	课程	它	是	同样地	一个	错误	到	认为	那	,	因为	一个	男人的	姓名	是

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

当然，认为一个人的名字很常见就一定意味着他的名字不常见，也是同样错误的。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪs] ;

his	blood	must	be	base	;
他的	血	必须	是	根据	;

他的血统必定卑贱;

[sɪns] [hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [i'nəublɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pjuːənis] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['hæbɪt][fɔːr; fər]

since	his	family	may	have	been	ennobling	it	by	pureness	of	moral	habit	for
自从	他的	家庭	可能	有	到过	升华	它	经过	纯度	的	道德	习惯	为了

['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

many	generations	,
许多	几代人	,

因为他的家族可能世世代代都以纯洁的道德习惯来提升其高贵地位,

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt]['eni]['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] , [ə'tætʃt]

and	yet	may	not	have	got	any	title	,	or	other	sign	of	nobleness	,	attached
和	然而	可能	不是	有	得到	任何	标题	,	或者	其他	符号	的	高贵	,	随附的

[tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .

to	their	names	.
到	他们的	姓名	.

然而，他们的名字可能并没有获得任何头衔或其他贵族身份的象征。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd]

Nevertheless	,	the	probability	is	always	in	favour	of	the	race	which	has	had
尽管如此	,	这	可能性	是	总是	在	偏爱	的	这	种族	哪个	有	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [suː'preməsi] ,

acknowledged	supremacy	,
已确认	霸权	,

然而，胜算总是倾向于那些公认拥有统治地位的种族。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['moʊtɪv] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [truː] [noʊ'bɪləti] .

and	in	which	every	motive	leads	to	the	endeavour	to	preserve	its	true	nobility	.
和	在	哪个	每一个	动机	线索	到	这	努力	到	保存	它是	真的	贵族	.

其中每一个动机都指向一个共同的目标：维护其真正的崇高品质。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

Modern	Painters	,
现代的	画家	,

现代画家

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[viː] . [ˌpiː 'tiː] .

v	.	pt	.
v	.	pt	.

v. pt.

[ˌaɪ'ɛks] . [tʃeɪtʃ] .

ix	.	ch	.
九	.	ch	.

第九章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

§ [θriː][en] .

§	3	n	.
§	3	n	.

§ 3 n.

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [rʌf] ['prɑːvɜːrb][ɪz] [ɪ'revəkəbli] [truː] ,

The	old	English	rough	proverb	is	irrevocably	true	,
这	老的	英语	粗糙的	谚语	是	不可逆转地	真的	,

这句古老的英国谚语句句属实。

— [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][sɪlk] [pɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] .

—	you	can	make	no	silk	purse	of	a	sow's	ear	.
—	你	能	制作	不	丝绸	钱包	的	一个	母猪的	耳朵	.

——你不可能用猪耳朵做出丝绸钱包。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ['ɔːlsoʊ][hoʊldz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fʊl]

And	this	great	truth	also	holds	—	though	it	is	a	disagreeable	one	to	look	full
和	这	伟大的	真相	还	持有	—	尽管	它	是	一个	令人不快的	一	到	看	满的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðæt] ,

in	the	face	—	that	,
在	这	脸	—	那	,

这条伟大的真理也同样成立——尽管直面它令人不快——那就是：

[neɪmd] [ɔːr] ['neɪmləs] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn]

named	or	nameless	,	no	man	can	make	himself	a	gentleman	who	was	not	born
命名	或者	无名	,	不	男人	能	制作	他自己	一个	绅士	WHO	曾是	不是	出生

[wʌn] .

one	.
一	.

无论有名有姓，没有人能靠自己的努力成为天生的绅士。

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kʌltiveits] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ɔːl]

If	he	lives	a	right	life	,	and	cultivates	all	the	powers	,	and	yet	more	all
如果	他	生活	一个	正确的	生活	,	和	耕种	全部	这	权力	,	和	然而	更多的	全部

[ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

the	sensibilities	,
这	感性	,

如果他过着正确的生活，培养所有的能力，更重要的是培养所有的感觉，

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wel] ,

he	is	born	with	,	and	chooses	his	wife	well	,
他	是	出生	和	,	和	选择	他的	妻子	出色地	,

他天生丽质，而且择妻眼光也很好。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

his	own	son	will	be	more	a	gentleman	than	he	is	,
他的	自己的	儿子	将要	是	更多的	一个	绅士	比	他	是	,

他自己的儿子会比他更有绅士风度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [siː] [jet] ['betər] [blʌd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grændˌtʃaɪldz] [tʃiːks] ,

and	he	may	see	yet	better	blood	than	his	son's	in	his	grandchild's	cheeks	,
和	他	可能	看	然而	更好的	血	比	他的	儿子的	在	他的	孙子的	脸颊	,

他或许会在孙子的脸颊上看到比儿子更美的血统。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [hɪm'self] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	must	be	content	to	remain	a	clown	himself	—	if	he	was
但	他	必须	是	内容	到	保持	一个	小丑	他自己	—	如果	他	曾是

[bɔːrn][ə; eɪ] [klaʊn] .

born	a	clown	.
出生	一个	小丑	.

但他必须甘愿做个小丑——如果他生来就是个小丑的话。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

Modern	Painters	,
现代的	画家	,

现代画家

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[viː] . [ˌpiː 'tiː] .

v	.	pt	.
v	.	pt	.

v. pt.

[ˌaɪ'ɛks] . [tʃeɪtʃ] .

ix	.	ch	.
九	.	ch	.

第九章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

§ [θriː][en] .

§	3	n	.
§	3	n	.

§ 3 n.

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][juːz] , [ment] ['oʊnli] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪs] ,

The	two	great	words	which	,	in	their	first	use	,	meant	only	perfection	of	race	,
这	二	伟大的	字	哪个	,	在	他们的	第一的	使用	,	意思是	仅有的	完美	的	种族	,

这两个伟大的词语，最初使用时，仅仅意味着种族的完美，

[hæv; həv] [kʌm] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have	come	,	by	consequence	of	the	invariable	connection	of	virtue	with	the
有	来	,	经过	结果	的	这	不变的	联系	的	美德	和	这

[faɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

fine	human	nature	,
美好的	人类	自然	,

由于美德与美好的人性之间始终存在着联系，因此，

[bəuθ][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

both	to	signify	benevolence	of	disposition	.
两个都	到	表示	仁	的	处置	.

两者都表示仁慈的性情。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒenərəs] " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒent(ə)l] " [bəuθ] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ment]

The	word	"	generous	"	and	the	word	"	gentle	"	both	,	in	their	origin	,	meant
这	单词	"	慷慨的	"	和	这	单词	"	温和的	"	两个都	,	在	他们的	起源	,	意思是

['oʊnli] " [ʌv; əv] [pjʊr] [reɪs] ,

only	"	of	pure	race	,
仅有的	"	的	纯的	种族	,

“慷慨的”和“温柔的”这两个词，在其起源中，都只表示“纯种的”。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pjʊrəti][ʌv; əv]

"	but	because	charity	and	tenderness	are	inseparable	from	this	purity	of
"	但	因为	慈善机构	和	压痛	是	形影不离	从	这	纯度	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但是，因为慈善和温柔与这种血统的纯洁密不可分，

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʌns] [stʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][preɪd] , [naʊ] [stænd][æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [fɔːr; fər]

the	words	which	once	stood	only	for	pride	,	now	stand	as	synonymous	for
这	字	哪个	一次	站立	仅有的	为了	自豪	,	现在	站立	作为	同义词	为了

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

这些词语曾经只代表骄傲，现在却成了美德的代名词。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑːlɪv] , § - .

The	Crown	of	Wild	Olive	,	§	108	.
这	王冠	的	荒野	橄榄	,	§	-	.

野生橄榄的冠冕，第 108 节。

[wʌt] [vʌl'gærəti] [ɪz] , ['weðər] [ɪn] ['mænərz] , [ækts] , [ɔːr] [kən'sepʃnz] , [moʊst] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]

What	vulgarity	is	,	whether	in	manners	,	acts	,	or	conceptions	,	most	well	-	educated
什么	粗俗	是	,	无论	在	礼仪	,	行为	,	或者	概念	,	最多	出色地	-	受过教育

['pɜ˞ːsənz] [ˌʌndər'stænd] ;

persons	understand	;
人	理解	;

大多数受过良好教育的人都明白，粗俗的含义，无论是在举止、行为还是观念方面；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] , [ɔːr][ɜ˞'aɪzɪz][frʌm; frəm] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

but	what	it	consists	in	,	or	arises	from	,	is	a	more	difficult	question	.
但	什么	它	由	在	,	或者	出现	从	,	是	一个	更多的	难的	问题	.

但它的本质是什么，或者它从何而来，则是一个更难回答的问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn] [strɪkt] [ə'næləsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'faɪnəbl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

I	believe	that	on	strict	analysis	it	will	be	found	definable	as	"	the	habit	of
我	相信	那	在	严格的	分析	它	将要	是	成立	可定义的	作为	"	这	习惯	的

[maɪnd] [ænd; ənd] [ækt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti]

mind	and	act	resulting	from	the	prolonged	combination	of	insensibility
头脑	和	行为	结果	从	这	延长	组合	的	麻木

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪn'serəti] .

with	insincerity	.
和	虚伪	.

我认为，经过严格分析，可以将其定义为"由于长期麻木不仁与虚伪结合而形成的思维和行为习惯"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪnˌsensə'bɪləti] " ; [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

"	It	would	be	more	accurate	to	say	,	"	constitutional	insensibility	"	;	for	people
"	它	会	是	更多的	准确的	到	说	,	"	宪法	麻木	"	;	为了	人们

[ɑːr; ər] [bɔːrn] ['vʌlgər] ,

are	born	vulgar	,
是	出生	庸俗	,

更准确的说法应该是"天生的麻木不仁"；因为人天生粗俗，

[ɔːr] [nɑːt] ['vʌlgər] , [ɪ'revəkəbli] .

or	not	vulgar	,	irrevocably	.
或者	不是	庸俗	,	不可逆转地	.

或者说，不粗俗，无可挽回。

[æn; ən] [ə'pærənt] [ɪnˌsensə'bɪləti] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [wʌn] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ['kwentʃɪŋ] [ɔːr]

An	apparent	insensibility	may	often	be	caused	by	one	strong	feeling	quenching	or
一个	明显	麻木	可能	经常	是	导致	经过	一	强的	感觉	淬火	或者

['kɔŋkərɪŋ] [ə'nʌðər] ;

conquering	another	;
征服	其他	;

表面上的麻木感往往可能是由于一种强烈的情感抑制或战胜了另一种强烈的情感所致；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kruːəlti]

and	this	to	the	extent	of	involving	the	person	in	all	kinds	of	cruelty
和	这	到	这	程度	的	涉及	这	人	在	全部	种类	的	残酷

[ænd; ənd] [kraɪm] :

and	crime	:
和	犯罪	:

甚至到了让这个人参与各种残忍和犯罪行为的地步：

[jet] , ['bɔːdʒiə] [ɔːr] - , ['leɪdi] [ænd; ənd] [naɪt] [stɪl] ;

yet	,	Borgia	or	Ezzelin	,	lady	and	knight	still	;
然而	,	博尔吉亚家族	或者	-	,	女士	和	骑士	仍然	;

然而，无论是博尔吉亚家族还是埃泽林家族，依然是夫人和骑士；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːrn] [klaʊn] [ɪz] [ded] [ɪn] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

while	the	born	clown	is	dead	in	all	sensation	and	capacity	of	thought	,
尽管	这	出生	小丑	是	死的	在	全部	感觉	和	容量	的	想法	,

天生的小丑虽然丧失了所有感觉和思维能力，但

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɔːr] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	his	acts	or	life	may	be	.
任何	他的	行为	或者	生活	可能	是	.

无论他的行为或人生如何。

[kloʊtən] , [ɪn] ['simbiliːn] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pjʊr] [vʌl'gærəti] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪn]

Cloten	,	in	Cymbeline	,	is	the	most	perfect	study	of	pure	vulgarity	,	which	I	know	in
克洛滕	,	在	辛白林	,	是	这	最多	完美的	学习	的	纯的	粗俗	,	哪个	我	知道	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

在《辛白林》中，克洛顿是我在文学作品中所见过的对纯粹庸俗最完美的诠释；

[pɝˈdiːtə] , [ɪn] ['wɪntɝz] [teɪl] ,
Perdita , in Winter's Tale ,
佩尔迪塔 , 在 冬天的 故事 ,

《冬日奇缘》中的佩尔迪塔

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ([ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haɪər] ['vɜːrtʃuː][ɔːr]
the most perfect study of its opposite (irrespective of such higher virtue or
这 最多 完美的 学习 的 它是 对面的 (无论如何 的 这样的 更高 美德 或者
['ɪntəlekt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌdezdi'məunə][ɔːr] ['pɔːʃiə]) .
intellect as we have in Desdemona or Portia) .
智力 作为 我们 有 在 苔丝狄蒙娜 或者 波西亚) .

对立面最完美的研究（无论苔丝狄蒙娜或波西亚拥有多么高的美德或智慧）。

[pɝdɪtəs] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊpənnəs] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] ['sensətɪvnəs] ,
Perdita's exquisite openness , joined with as exquisite sensitiveness ,
佩尔迪塔的 精美的 开放性 , 加入 和 作为 精美的 敏感性 ,

佩尔迪塔极度的坦率，以及她极度的敏感，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]
constitute the precise opposite of the apathetic insincerity which is , I believe , the
构成 这 精确的 对面的 的 这 冷漠的 虚伪 哪个 是 , 我 相信 , 这
['es(ə)ns] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .
essence of vulgarity .
本质 的 粗俗 .

这与冷漠虚伪截然相反，我认为冷漠虚伪正是庸俗的本质。

[ə'kædəmi] [noʊts] , - .
Academy Notes , 1859 .
学院 笔记 , - .

学院笔记，1859 年。

['dʒɛntəlmənˌlinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sens] [[meɪ] [miːn]] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l]
Gentlemanliness in a limited sense [may mean] only the effect of careful
绅士风度 在 一个 有限的 感觉 [可能 意思是] 仅有的 这 影响 的 小心
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

狭义上的绅士风度可能仅仅意味着良好的教育所带来的结果。

[gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [ɑːn] ['ævərɪdʒ] ['tempər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
good society , and refined habits of life , on average temper and character .
好的 社会 , 和 精制 习惯 的 生活 , 在 平均的 脾气 和 特点 .

良好的社会风气，优雅的生活习惯，中等的脾气和性格。

[diːp] [ænd; ənd] [truː] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [[ɪz]] [beɪst] [ɑːn] [ɪn'tens] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
Deep and true gentlemanliness [is] based on intense sensibility and sincerity ,
深的 和 真的 绅士风度 [是] 基于 在 激烈的 感性 和 诚意 ,

真正深沉的绅士风度建立在强烈的感性和真诚之上。

[pɝˈfɛktəd] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [reɪs] , [[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]] [ðæt]
perfected by courage and other qualities of race , [as opposed to] that
完善 经过 勇气 和 其他 品质 的 种族 , [作为 反对 到] 那
['juːniən][ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ,
union of insensibility with cunning ,
联盟 的 麻木 和 狡猾 ,

因勇气和其他种族特质而臻于完美，[与]麻木不仁与狡诈的结合相对。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] .
which is the essence of vulgarity .
哪个 是 这 本质 的 粗俗 .

这就是庸俗的本质。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə][ænd; ənd][ˈhoʊlbaɪn] , § [sɪks][en] .

Sir	Joshua	and	Holbein	,	§	6	n	.
先生	约书亚	和	荷尔拜因	,	§	6	n	.

约书亚爵士和霍尔拜因，§ 6 n.

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [pərˈhæps] ,

There	is	,	indeed	,	perhaps	,
那里	是	,	的确	,	也许	,

确实，或许有.....

[noʊ] [ˈgreɪtər] [saɪn][ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ænd; ənd][ˈriːəl] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [dɪˈfektɪv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

no	greater	sign	of	innate	and	real	vulgarity	of	mind	or	defective	education
不	更大的	符号	的	先天	和	真实的	粗俗	的	头脑	或者	有缺陷的	教育

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [truːθ]

than	the	want	of	power	to	understand	the	universality	of	the	ideal	truth
比	这	想	的	力量	到	理解	这	普遍性	的	这	理想的	真相

;
;
;

缺乏理解理想真理普遍性的能力，是先天和真正的庸俗思想或教育缺陷的最明显标志；

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l][græsp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪntəlekt] ,

the	absence	of	sympathy	with	the	colossal	grasp	of	those	intellects	,
这	缺席	的	同情	和	这	庞大	抓牢	的	那些	知识分子	,

对这些知识分子渊博的知识缺乏同情心，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	have	in	them	so	much	of	divine	,	that	nothing	is	small	to	them	,
哪个	有	在	他们	所以	很多	的	神圣的	,	那	没有什么	是	小的	到	他们	,

它们蕴含着如此多的神性，以至于在它们眼中没有什么是微不足道的。

[ˈnʌθɪŋ] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ænd; ənd] [ˈʌnəˈfendid] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]

nothing	large	;	but	with	equal	and	unoffended	vision	they	take	in	the	sum
没有什么	大的	;	但	和	平等的	和	不被冒犯	想象	他们	拿	在	这	和

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

没有什么宏大的事物；但他们以平等且不带冒犯的眼光看待世界的总和。

— [strɔː] [striːt] [#] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

—	Straw	Street	[	#	]	and	the	seventh	heaven	,	—	in	the	same	instant	.
—	稻草	街道	[	#	]	和	这	第七	天堂	,	—	在	这	相同的	立即的	.

—稻草街[#]和第七天堂，—在同一瞬间。

[#] [ˈdænti] , [pɜ-əˈdiːsoʊ] , [eks] . - - - .

[	#	]	Dante	,	Paradiso	,	x	.	133	-	34	.
[	#	]	但丁	,	天堂	,	x	.	-	-	-	.

[#]但丁、帕拉迪索、x。 133-34。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn]['spɪrɪt][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]

A	certain	portion	of	this	divine	spirit	is	visible	even	in	the	lower	examples	of
一个	肯定	部分	的	这	神圣的	精神	是	可见的	甚至	在	这	降低	示例	的

[ɔːl][ðə; ði] [truː] [men] ;

all	the	true	men	;
全部	这	真的	男人	;

即使在所有真正男子汉的低级榜样中，也能看到这种神圣精神的某些方面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['klɪrɪst] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]

it	is	,	indeed	,	perhaps	,	the	clearest	test	of	their	belonging	to	the	true
它	是	,	的确	,	也许	,	这	最清晰	测试	的	他们的	属于	到	这	真的

[ænd; ənd] [greɪt] [gruːp] ,

and	great	group	,
和	伟大的	团体	,

这或许的确是检验他们是否属于真正伟大群体的最清晰标准。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tʌtʃɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'pɪr] [vʌl'gærɪtiz] .

that	they	are	continually	touching	what	to	the	multitude	appear	vulgarities	.
那	他们	是	持续	接触	什么	到	这	民众	出现	粗俗	.

他们不断地触碰在大多数人看来是粗俗的东西。

[ðə; ði] ['haɪər] [ə; eɪ][mæn][stændz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] " ['vʌlgər] " [bɪ'kʌmz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

The	higher	a	man	stands	,	the	more	the	word	"	vulgar	"	becomes	unintelligible
这	更高	一个	男人	站立	,	这	更多的	这	单词	"	庸俗	"	变成	无法理解

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

一个人的地位越高，“粗俗”这个词对他来说就越发难以理解。

['vʌlgər] ?

Vulgar	?
庸俗	?

庸俗?

[wʌt] , [ðæt] [pʊr] ['fɑːrmɝz] [gɜːrl][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hʌnts] , [bred][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

what	,	that	poor	farmer's	girl	of	William	Hunt's	,	bred	in	the	stable	,	putting	on
什么	,	那	贫穷的	农民的	女孩	的	威廉	亨特的	,	繁殖	在	这	稳定的	,	推杆	在

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ,

her	Sunday	gown	,
她	星期日	袍	,

什么？威廉·亨特的那个可怜的农家女，从小在马厩里长大，现在正穿着她的周日礼服?

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][best][kæp] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] !

and	pinning	her	best	cap	,	out	of	the	green	and	red	pin	-	cushion	!
和	钉住	她	最好的	帽	,	出去	的	这	绿色的	和	红色的	别针	-	软垫	!

然后，她从绿色和红色的针插里，把她最喜欢的帽子别了起来!

[nɑːt][soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] ['hevəns] ,

Not	so	;	she	may	be	straight	on	the	road	to	those	high	heavens	,
不是	所以	;	她	可能	是	直的	在	这	路	到	那些	高的	天	,

并非如此；她或许正走在通往天堂的路上。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃaɪn] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][fɔːr; fər]['evər] .

and	may	shine	hereafter	as	one	of	the	stars	in	the	firmament	for	ever	.
和	可能	闪耀	此后	作为	一	的	这	明星	在	这	苍穹	为了	曾经	.

愿它从此成为苍穹中永恒闪耀的星辰之一。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['sætn] ['bɑːdɪs] ,

Nay	,	even	that	lady	in	the	satin	bodice	,
不	,	甚至	那	女士	在	这	缎	紧身胸衣	,

不，就连那位穿着缎面紧身胸衣的女士，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	her	arm	laid	over	a	balustrade	to	show	it	,
和	她	手臂	铺设	超过	一个	栏杆	到	展示	它	,

她将手臂搭在栏杆上，以此来展示这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ;

and	her	eyes	turned	up	to	heaven	to	show	them	;
和	她	眼睛	转向	向上	到	天堂	到	展示	他们	;

她仰望苍天，向他们展示；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɔ:rtsmən] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bi:sts] ,

and	the	sportsman	waving	his	rifle	for	the	terror	of	beasts	,
和	这	运动员	挥手	他的	步枪	为了	这	恐怖	的	野兽	,

猎人挥舞着步枪，恐吓野兽。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][men] , [ɑ:r; ər][kept] ,

and	displaying	his	perfect	dress	for	the	delight	of	men	,	are	kept	,
和	显示	他的	完美的	裙子	为了	这	喜	的	男人	,	是	保留	,

他精心打扮，穿着完美服装，供男人们欣赏，这些照片都被保存了下来。

[baɪ][ðə; ði]['verɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

by	the	very	misery	and	vanity	of	them	,	in	the	thoughts	of	a	great
经过	这	非常	苦难	和	虚荣	的	他们	,	在	这	想法	的	一个	伟大的

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

正是由于他们的苦难和虚荣，才让一位伟大的画家心生感慨。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['levə(ə)l] , ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [vʌl'gærəti] .

at	a	sorrowful	level	,	somewhat	above	vulgarity	.
在	一个	悲伤	等级	,	有些	多于	粗俗	.

悲伤至极，略高于庸俗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['maɪnər]['peɪntər] [teɪks] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] ,

It	is	only	when	the	minor	painter	takes	them	on	his	easel	,
它	是	仅有的	什么时候	这	次要的	画家	需要	他们	在	他的	画架	,

只有当小画家把它们放在画架上时，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

that	they	become	things	for	the	universe	to	be	ashamed	of	.
那	他们	变得	事物	为了	这	宇宙	到	是	羞愧	的	.

它们将成为宇宙的耻辱。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][vʌl'gærəti] [ɪn][pleɪn][ænd; ənd] [fju:] [wɜ:rdz] ,

We	may	dismiss	this	matter	of	vulgarity	in	plain	and	few	words	,
我们	可能	解雇	这	事情	的	粗俗	在	清楚的	和	很少	字	,

我们可以用简洁明了的语言来驳斥这种粗俗的说法。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɑ:rt] .

at	least	as	far	as	regards	art	.
在	至少	作为	远的	作为	问候	艺术	.

至少就艺术而言是这样。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] [vʌl'gærəti] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [tru:θ] , [haʊ'evər] ['kɑ:mənpleɪs] .

There	is	never	vulgarity	in	a	whole	truth	,	however	commonplace	.
那里	是	绝不	粗俗	在	一个	所有的	真相	,	然而	平凡	.

完整的真理，无论多么平凡，都绝不含糊。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r]['peɪnf(ə)l] .

It	may	be	unimportant	or	painful	.
它	可能	是	不重要	或者	痛苦	.

这可能无关紧要，也可能令人痛苦。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['vʌlgər] .

It	cannot	be	vulgar	.
它	不能	是	庸俗	.

它不能粗俗。

[vʌl'gærəti] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ɔ:r][ɪn][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

Vulgarity	is	only	in	concealment	of	truth	,	or	in	affectation	.
粗俗	是	仅有的	在	隐蔽	的	真相	,	或者	在	做作	.

庸俗只在于掩盖真相或矫揉造作。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] ,

Modern	Painters	,
现代的	画家	,

现代画家

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌpiː 'tiː] .

iii	.	pt	.
三、	.	pt	.

iii. pt.

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

章节

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . § [naɪn] .

vii	.	§	9	.
七	.	§	9	.

vii.§ 9.

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,

The	first	thing	then	that	he	has	to	do	,
这	第一的	事物	然后	那	他	有	到	做	,

那么他首先要做的事情是:

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr]['mæstərz][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

if	unhappily	his	parents	or	masters	have	not	done	it	for	him	,
如果	不幸地	他的	父母	或者	大师	有	不是	完毕	它	为了	他	,

如果不幸的是，他的父母或主人没有为他做到这一点，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] .

is	to	find	out	what	he	is	fit	for	.
是	到	寻找	出去	什么	他	是	合身	为了	.

目的是找出他适合做什么。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋz] ,

In	which	inquiry	a	man	may	be	safely	guided	by	his	likings	,
在	哪个	询问	一个	男人	可能	是	安全	引导	经过	他的	喜好	,

在这样的探究中，一个人可以安全地按照自己的喜好行事。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][praɪd] .

if	he	be	not	also	guided	by	his	pride	.
如果	他	是	不是	还	引导	经过	他的	自豪	.

如果他不是也被骄傲所驱使的话。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['riːz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] :

People	usually	reason	in	some	such	fashion	as	this	:
人们	通常	原因	在	一些	这样的	时尚	作为	这	:

人们的推理方式通常大致如下:

" [aɪ][dəunt] [siːm] [kwaɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] - ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] — — & [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	I	don't	seem	quite	fit	for	a	head	-	manager	in	the	firm	of	—	—	&	Co	.	,
"	我	不	似乎	相当	合身	为了	一个	头	-	经理	在	这	公司	的	—	—	&	合作	.	,

“我似乎不太适合担任——公司（& Co.）的总经理。”

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

therefore	,	in	all	probability	,	I	am	fit	to	be	Chancellor	of	the	Exchequer	.
所以	,	在	全部	可能性	,	我	是	合身	到	是	校长	的	这	国库	.

因此，我很有可能胜任财政大臣一职。

" [ˌwer'æz] , [ðeɪ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðʌs] :

"	Whereas	,	they	ought	rather	to	reason	thus	:
"	然而	,	他们	应该	相当	到	原因	因此	:

然而，他们更应该这样推理：

" [aɪ][dəunt] [si:m] [kwaɪt][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [hed] - ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] — — & [ˌsi: 'oʊ] . ,

"	I	don't	seem	quite	fit	to	be	head	-	manager	in	the	firm	of	—	—	&	Co	.	,
"	我	不	似乎	相当	合身	到	是	头	-	经理	在	这	公司	的	—	—	&	合作	.	,

"我似乎不太适合担任——公司的总经理。"

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gri:nˌgroʊsəri] ['bɪznəs] ;

but	I	dare	say	I	might	do	something	in	a	small	greengrocery	business	;
但	我	敢	说	我	可能	做	某物	在	一个	小的	青菜	商业	;

但我敢说，我或许能在一家小型蔬菜水果店里做点什么；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [pi:z] ; " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

I	used	to	be	a	good	judge	of	pease	;	"	that	is	to	say	,
我	用过的	到	是	一个	好的	法官	的	请	;	"	那	是	到	说	,

我过去很擅长判断和平；也就是说，

['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] ['loʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] ['bɑ:təm] : [wʌns] [wel] [set][ɑ:n]

always	trying	lower	instead	of	trying	higher	,	until	they	find	bottom	:	once	well	set	on
总是	尝试	降低	反而	的	尝试	更高	,	直到	他们	寻找	底部	:	一次	出色地	放	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他们总是不断尝试降低目标而不是提高目标，直到触底为止：一旦站稳脚跟，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪld] [ʌp][baɪ] [dɪ'gri:z] , ['seɪfli] ,

a	man	may	build	up	by	degrees	,	safely	,
一个	男人	可能	建造	向上	经过	学位	,	安全	,

一个人可以循序渐进地、安全地积累财富。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [baɪ][pər'petʃuəl] [kə'tæstrəfi] .

instead	of	disturbing	every	one	in	his	neighbourhood	by	perpetual	catastrophes	.
反而	的	令人不安	每一个	一	在	他的	邻里	经过	永久	灾难	.

而不是不断制造灾难，扰乱邻里街坊的安宁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][hju:'mɪləti][ɪz] ['rendərd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

But	this	kind	of	humility	is	rendered	especially	difficult	in	these	days	,
但	这	种类	的	谦逊	是	渲染	尤其	难的	在	这些	天	,

但如今，这种谦逊尤其难以做到。

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntu:m(ə)li] [θroʊn] [ɑ:n][men][ɪn]['hʌmb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

by	the	contumely	thrown	on	men	in	humble	employments	.
经过	这	傲慢	抛掷	在	男人	在	谦逊的	就业	.

因从事卑微工作的人遭受的侮辱。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsi] [baːz] [wɪtʃ] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

The	very	removal	of	the	massy	bars	which	once	separated	one	class	of	society
这	非常	移动	的	这	大	酒吧	哪个	一次	分开	一	班级	的	社会

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

from	another	,
从	其他	,

移除曾经将社会阶层分隔开来的重重障碍，

[hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['tenfoʊld] [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['piːpəlz] , [aɪ] . [iː] . , [ɪn][moʊst]

has	rendered	it	tenfold	more	shameful	in	foolish	people's	,	i	.	e	.	,	in	most
有	渲染	它	十倍	更多的	可耻	在	愚蠢	人们的	,	我	.	e	.	,	在	最多

['piːpəlz] [aɪz] ,

people's	eyes	,
人们的	眼睛	,

在愚昧的人，也就是大多数人眼中，这使得它更加可耻。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

to	remain	in	the	lower	grades	of	it	,	than	ever	it	was	before	.
到	保持	在	这	降低	成绩	的	它	,	比	曾经	它	曾是	前	.

它仍然停留在较低的等级，比以往任何时候都更低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

粗俗(Of Vulgarity)
第2/2页

[wen] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪzən][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
When 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **born** 出生 **of** 的 **an** 一个 **artisan** 工匠 **was** 曾是 **looked** 看起来 **upon** 之上 **as** 作为 **an** 一个 **entirely** 完全 **different** 不同的
['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,
species 物种 **of** 的 **animal** 动物 **from** 从 **a** 一个 **man** 男人 **born** 出生 **of** 的 **a** 一个 **noble** 高贵 **,** ,

当一个出身工匠的人被视为与一个出身贵族的人完全不同的两种动物时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]
it 它 **made** 制成 **him** 他 **no** 不 **more** 更多的 **uncomfortable** 不舒服 **or** 或者 **ashamed** 羞愧 **to** 到 **remain** 保持 **that** 那 **different** 不同的 **species** 物种
[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
of 的 **animal** 动物 **,** ,

这并没有让他因为自己是另一种动物而感到更加不自在或羞愧。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
than 比 **it** 它 **makes** 制作 **a** 一个 **horse** 马 **ashamed** 羞愧 **to** 到 **remain** 保持 **a** 一个 **horse** 马 **,** , **and** 和 **not** 不是 **to** 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒə'ræf] .
become 变得 **a** 一个 **giraffe** 长颈鹿 **.** .

与其说是让马羞于做一匹马，不如说是让它变成长颈鹿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
But 但 **now** 现在 **that** 那 **a** 一个 **man** 男人 **may** 可能 **make** 制作 **money** 钱 **,** , **and** 和 **rise** 上升 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

但是现在，一个人既可以赚钱，也可以在世界上出人头地，

[ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm'self] , [ˌʌnrɪ'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][wʌns][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
and 和 **associate** 联系 **himself** 他自己 **,** , **unreproached** 无可指摘 **,** , **with** 和 **people** 人们 **once** 一次 **far** 远的 **above** 多于 **him** 他 **,** ,

他竟然毫无顾忌地与那些曾经地位远高于他的人交往。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdiskən'tentidnis] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hɜːrd]
not 不是 **only** 仅有的 **is** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **discontentedness** 不满 **of** 的 **humanity** 人类 **developed** 发达 **to** 到 **an** 一个 **unheard** 闻所未闻
- [ʌv; əv][ɪk'stent] , [wət'evər] [ə; eɪ]['mænz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
- - **of** 的 **extent** 程度 **,** , **whatever** 任何 **a** 一个 **man's** 男人的 **position** 位置 **,** ,

无论一个人的地位如何，人类天生的不满情绪不仅发展到了前所未有的程度，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi]
but 但 **it** 它 **becomes** 变成 **a** 一个 **veritable** 真正的 **shame** 耻辱 **to** 到 **him** 他 **to** 到 **remain** 保持 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **he** 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ,
was 曾是 **born** 出生 **in** 在 **,** ,

但对他来说，继续留在自己出生的州简直是一种耻辱。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] .
and 和 **everybody** 大家 **thinks** 思考 **it** 它 **his** 他的 **duty** 责任 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **"** " **gentleman** 绅士 **.** .

每个人都认为自己有义务做一个"绅士"。

" ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər]

"	Persons	who	have	any	influence	in	the	management	of	public	institutions	for
"	人	WHO	有	任何	影响	在	这	管理	的	民众	机构	为了

['tʃærətəbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [noʊ] [haʊ] ['kɑ:mən] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

charitable	education	know	how	common	this	feeling	has	become	.
慈善	教育	知道	如何	常见的	这	感觉	有	变得	.

“任何对公共慈善教育机构的管理有影响力的人都知道这种感觉已经变得多么普遍。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pa:siz][bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mʌðərz] [hu:] [wɑ:nt][ɔ:l][ðer; ðər]

Hardly	a	day	passes	but	they	receive	letters	from	mothers	who	want	all	their
几乎	一个	天	通过	但	他们	收到	信件	从	母亲们	WHO	想	全部	他们的

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [sʌnz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

six	or	eight	sons	to	go	to	college	,
六	或者	八	儿子们	到	去	到	大学	,

几乎每天都会收到母亲们的来信，她们希望自己的六个或八个儿子都能上大学。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	make	the	grand	tour	in	the	long	vacation	,
和	制作	这	盛大	旅游	在	这	长的	假期	,

利用长假进行一次盛大的旅行，

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	who	think	there	is	something	wrong	in	the	foundations	of	society	because
和	WHO	思考	那里	是	某物	错误的	在	这	基础	的	社会	因为

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

this	is	not	possible	.
这	是	不是	可能的	.

有些人认为社会的基础出了问题，因为这是不可能的。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [naɪn] [wɪl] [ə'ledʒ] ,

Out	of	every	ten	letters	of	this	kind	,	nine	will	allege	,
出去	的	每一个	十	信件	的	这	种类	,	九	将要	指控	,

每十封这类信件中，有九封会声称：

[æz; əz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] - [ɪmpər'tjʊnəti] ,

as	the	reason	of	the	writers	'	importunity	,
作为	这	原因	的	这	作家	-	恳求	,

作为作者们恳切请求的原因，

[ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

their	desire	to	keep	their	families	in	such	and	such	a	"	station	of	life	.
他们的	欲望	到	保持	他们的	家庭	在	这样的	和	这样的	一个	"	车站	的	生活	.

他们希望让自己的家人保持在某种“生活地位”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ɔ:r][ðə; ði]['mɔ:rəl] [gʊd] [ʌv; əv]

"	There	is	no	real	desire	for	the	safety	,	the	discipline	,	or	the	moral	good	of
"	那里	是	不	真实的	欲望	为了	这	安全	,	这	纪律	,	或者	这	道德	好的	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“他们根本没有真正关心孩子的安全、纪律或道德福祉。”

['oʊnli][ə; eɪ]['pænɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['pɪtiəbl] [kə'læməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]

only	a	panic	horror	of	the	inexpressibly	pitiable	calamity	of	their	living	a
仅有的	一个	恐慌	恐怖	的	这	难以言喻地	可怜的	灾害	的	他们的	活的	一个

[ledʒ] [ɔːr] [tuː] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊlhɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə][biː; bi][ə'vəːtid]

ledge	or	two	lower	on	the	molehill	of	the	world	—	a	calamity	to	be	averted
壁架	或者	二	降低	在	这	鼹鼠丘	的	这	世界	—	一个	灾害	到	是	避免了

[æt; ət]['eni][kɔːst] [wət'evər] ,

at	any	cost	whatever	,
在	任何	成本	任何	,

只有一种恐慌和恐惧，那就是他们生活在世界这小山丘上低一两层台阶的地方，面临着难以言喻的悲惨灾难——这种灾难必须不惜一切代价避免。

[ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] .

of	struggle	,	anxiety	,	and	shortening	of	life	itself	.
的	斗争	,	焦虑	,	和	缩短	的	生活	本身	.

挣扎、焦虑和生命本身的缩短。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['greɪtər] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	do	not	believe	that	any	greater	good	could	be	achieved	for	the	country	,
我	做	不是	相信	那	任何	更大的	好的	可以	是	已达成	为了	这	国家	,

我不认为还能为国家带来更大的福祉。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

than	the	change	in	public	feeling	on	this	head	,
比	这	改变	在	民众	感觉	在	这	头	,

比公众对此事的态度变化更重要。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [bə'nevələnt] [men] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪn][ðə; ði] [klæs]

which	might	be	brought	about	by	a	few	benevolent	men	,	undeniably	in	the	class
哪个	可能	是	带来	关于	经过	一个	很少	仁慈	男人	,	无可否认	在	这	班级

[ʌv; əv] " ['dʒent(ə)lmən] ,

of	"	gentlemen	,
的	"	先生们	,

这可能是由少数仁慈的男士促成的，他们无疑是"绅士"阶层的一员。

" [huː] [wʊd] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , ['entər]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] [treɪdz] , [ænd; ənd]

"	who	would	,	on	principle	,	enter	into	some	of	our	commonest	trades	,	and
"	WHO	会	,	在	原则	,	进入	进入	一些	的	我们的	最常见的	交易	,	和

[meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

make	them	honourable	;
制作	他们	光荣的	;

"那些本着原则，愿意从事我们最普通的行业，并使之变得光荣的人；

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

showing	that	it	was	possible	for	a	man	to	retain	his	dignity	,	and
显示	那	它	曾是	可能的	为了	一个	男人	到	保持	他的	尊严	,	和

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

这表明一个人有可能保持尊严，并留下来。

[ɪn][ðə; ði][best] [sens] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

in	the	best	sense	,	a	gentleman	,
在	这	最好的	感觉	,	一个	绅士	,

从最好的意义上讲，他是一位绅士。

[ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn]['mænjuəl] ['leɪbər] ,

though	part	of	his	time	was	every	day	occupied	in	manual	labour	,
尽管	部分	的	他的	时间	曾是	每一个	天	占领	在	手动的	劳动	,

虽然他每天都要抽出一部分时间从事体力劳动，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['kʌstəmərz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kaʊntər] .

or	even	in	serving	customers	over	a	counter	.
或者	甚至	在	服务	顾客	超过	一个	柜台	.

甚至在柜台为顾客服务时也是如此。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [siː] [waɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd]['grævəti] ,

I	do	not	in	the	least	see	why	courtesy	,	and	gravity	,
我	做	不是	在	这	至少	看	为什么	礼貌	,	和	重力	,

我一点也不明白为什么礼貌和重力……

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [truːθ] ,

and	sympathy	with	the	feelings	of	others	,	and	courage	,	and	truth	,
和	同情	和	这	情怀	的	其他的	,	和	勇气	,	和	真相	,

[ænd; ənd]['paɪəti] ,

and	piety	,
和	虔诚	,

还有同情他人感受的能力，以及勇气、真理和虔诚。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærəktər] ,

and	what	else	goes	to	make	up	a	gentleman's	character	,
和	什么	别的	去	到	制作	向上	一个	绅士的	特点	,

还有什么能构成一位绅士的品格呢?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

should	not	be	found	behind	a	counter	as	well	as	elsewhere	,	if	they	were
应该	不是	是	成立	在后面	一个	柜台	作为	出色地	作为	别处	,	如果	他们	是

[diˈmɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

如果有人要求，就不应该在柜台后面或其他地方找到它们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ðer; ðər] .

or	even	hoped	for	,	there	.
或者	甚至	希望	为了	,	那里	.

或者说，他们甚至没有抱有这样的期望。

[prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] , § [ˌtuː'tuː] .

Pre	-	Raphaelitism	,	§	2	.
预	-	拉斐尔主义	,	§	2	.

前拉斐尔主义，第 2 节。

[æz; əz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vʌlgər]

As	in	nothing	is	a	gentleman	better	to	be	discerned	from	a	vulgar
作为	在	没有什么	是	一个	绅士	更好的	到	是	辨别	从	一个	庸俗

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

正如没有什么比区分绅士和庸俗之人更明智的了。

[soʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ([sʌtʃ] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn]) ['betər] [tuː; tə][biː; bi]

so	in	nothing	is	a	gentle	nation	(	such	nations	have	been	)	better	to	be
所以	在	没有什么	是	一个	温和的	国家	(	这样的	国家	有	到过	)	更好的	到	是

[diˈsəːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑːb] ,

discerned	from	a	mob	,
辨别	从	一个	暴民	,

所以，在任何方面，温和的民族（这样的民族）都比暴民更容易被区分。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ænd; ənd][dʒʌst] , [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [duː]

than	in	this	,	—	that	their	feelings	are	constant	and	just	,	results	of	due
比	在	这	,	一	那	他们的	情怀	是	持续的	和	只是	,	结果	的	到期的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

比起其他方面，——他们的感受是始终如一且公正的，是经过深思熟虑的结果，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['iːkwəl] [θɔːt] .

and	of	equal	thought	.
和	的	平等的	想法	.

并且思想相等。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ][mɑːb]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ; [ɪts] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] —

You	can	talk	a	mob	into	anything	;	its	feelings	may	be	—	usually	are	—
你	能	讲话	一个	暴民	进入	任何事物	;	它是	情怀	可能	是	—	通常	是	—

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

你可以说服一群乌合之众做任何事；他们的感受可能——通常也确实——总体上是，

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [noʊ][hoʊld]

generous	and	right	;	but	it	has	no	foundation	for	them	,	no	hold
慷慨的	和	正确的	;	但	它	有	不	基础	为了	他们	,	不	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

慷慨而正确；但它对这些事没有基础，也没有把握；

[juː; jʊ] [meɪ] [tiːz] [ɔːr]['tɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['eni] , [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] ; [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [baɪ][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

you	may	tease	or	tickle	it	into	any	,	at	your	pleasure	;	it	thinks	by	infection	,
你	可能	逗	或者	痒痒	它	进入	任何	,	在	你的	乐趣	;	它	思考	经过	感染	,

你可以随意戏弄或挠它，让它变成任何你喜欢的样子；它通过感染而思考，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ,

for	the	most	part	,	catching	an	opinion	like	a	cold	,
为了	这	最多	部分	,	捕捉	一个	观点	喜欢	一个	寒冷的	,

大多数情况下，感染某种观点就像感冒一样容易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɔːr] [ɪt'self][waɪld][ə'baʊt] ,

and	there	is	nothing	so	little	that	it	will	not	roar	itself	wild	about	,
和	那里	是	没有什么	所以	小的	那	它	将要	不是	吼	本身	荒野	关于	,

没有什么小事能阻止它疯狂咆哮。

[wen] [ðə; ði][fɪt][ɪz][ɑːn] ; — ['nʌθɪŋ] [soʊ] [greɪt]

when	the	fit	is	on	;	—	nothing	so	great
什么时候	这	合身	是	在	;	—	没有什么	所以	伟大的

当一切顺利时；——没什么了不起的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði][fɪt][ɪz][pæst] .

but	it	will	forget	in	an	hour	,	when	the	fit	is	past	.
但	它	将要	忘记	在	一个	小时	,	什么时候	这	合身	是	过去的	.

但一个小时后，当发作过去后，它就会忘记。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['neɪʃənz] , ['pæʃnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ,

But	a	gentleman's	,	or	a	gentle	nation's	,	passions	are	just	,
但	一个	绅士的	,	或者	一个	温和的	国家的	,	激情	是	只是	,

['meʒərd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

measured	,	and	continuous	.
测量	,	和	连续的	.

但是，一个绅士或一个温文尔雅的民族的激情是公正的、适度的、持续的。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] , § - .
Sesame **and** **Lilies** **,** **§** **30** **.**
芝麻 和 百合花 , § - .

芝麻和百合，第 30 节。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]
Whether **it** **is** **indeed** **the** **gods** **who** **have** **given** **any** **gentleman** **the** **grace** **to**
无论 它 是 的确 这 神 WHO 有 给定 任何 绅士 这 优雅 到
[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ræbl] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ɑːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ræbl] ,
despise **the** **rabble** **depends** **wholly** **on** **whether** **it** **is** **indeed** **the** **rabble** **,**
鄙视 这 乌合之众 取决于 完全 在 无论 它 是 的确 这 乌合之众 ,

究竟是神明赋予了绅士蔑视乌合之众的恩典，还是仅仅取决于乌合之众本身是否真的如此。

[ɔːr][hiː; hi] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pɜ˞ːsənz] .
or **he** **,** **who** **are** **the** **malignant** **persons** **.**
或者 他 , WHO 是 这 恶性 人 .

或者他，那些心怀恶意的人。

['fɪkʃ(ə)n] , [fer] [ænd; ənd] [faʊl] , § - .
Fiction **,** **Fair** **and** **Foul** **,** **§** **46** **.**
小说 , 公平的 和 犯规 , § - .

小说，公平与不公平，第 46 节。

[aɪ][hæv; həv] [sʌmd] [ðə; ði] ['niːdfl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][men] ['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs]
I **have** **summed** **the** **needful** **virtue** **of** **men** **under** **the** **terms** **of** **gentleness**
我 有 总结 这 需要 美德 的 男人 在下面 这 条款 的 温柔
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
and **justice** **;**
和 正义 ;

我已将人类应有的美德概括为温柔和公正；

['dʒent(ə)lnəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [tʃɜːrlz] ,
gentleness **being** **the** **virtue** **which** **distinguishes** **gentlemen** **from** **churls** **,**
温柔 存在 这 美德 哪个 区别 先生们 从 粗人 ,

温文尔雅是区分绅士和粗人的一种美德。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['ɑːnɪst] [men][frʌm; frəm] [roʊgz] .
and **justice** **that** **which** **distinguishes** **honest** **men** **from** **rogues** **.**
和 正义 那 哪个 区别 诚实的 男人 从 流氓 .

正义，正是区分诚实人和恶棍的根本所在。

[naʊ] ['dʒent(ə)lnəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Now **gentleness** **may** **be** **defined** **as** **the** **Habit** **or** **State** **of** **Love** **,**
现在 温柔 可能 是 定义 作为 这 习惯 或者 状态 的 爱 ,

温柔可以被定义为爱的习惯或状态。

[ænd; ənd] [ʌn'dʒɛntəlnəs] [ɔːr] ['klaʊnɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv] [lʌst] .
and **ungentleness** **or** **clownishness** **as** **the** **State** **or** **Habit** **of** **Lust** **.**
和 不温柔 或者 小丑般的滑稽 作为 这 状态 或者 习惯 的 欲望 .

粗鲁或滑稽可笑的行为，即淫欲的状态或习惯。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪt] [lʌvz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] :
Now **there** **are** **three** **great** **loves** **that** **rule** **the** **souls** **of** **men** **:**
现在 那里 是 三 伟大的 爱 那 规则 这 灵魂 的 男人 :

如今，有三种伟大的爱主宰着人类的灵魂：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [θɪŋz] ,
the **love** **of** **what** **is** **lovely** **in** **creatures** **,** **and** **of** **what** **is** **lovely** **in** **things** **,**
这 爱 的 什么 是 迷人的 在 生物 , 和 的 什么 是 迷人的 在 事物 ,

对生物身上美好事物的喜爱，以及对事物本身美好事物的喜爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [rɪ'pɔːrt] .
and **what** **is** **lovely** **in** **report** **.**
和 什么 是 迷人的 在 报告 .

报告中哪些地方很精彩?

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [lʌvz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] ['relətɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʌst] — [ðə; ði] [lʌst]
And **these** **three** **loves** **have** **each** **their** **relative** **corruption** **,** **a** **lust** **—** **the** **lust**
和 这些 三 爱 有 每个 他们的 相对的 腐败 , 一个 欲望 — 这 欲望
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
of **the** **flesh** **,**
的 这 肉 ,

这三种爱各自都有其自身的堕落之处，一种欲望——肉体的欲望，

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
the **lust** **of** **the** **eyes** **,** **and** **the** **pride** **of** **life** **.**
这 欲望 的 这 眼睛 , 和 这 自豪 的 生活 .

眼目的情欲和今生的骄傲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] ,
And **,** **as** **I** **have** **just** **said** **,**
和 , 作为 我 有 只是 说 ,

正如我刚才所说，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [hiː; hi]
a **gentleman** **is** **distinguished** **from** **a** **churl** **by** **the** **purity** **of** **sentiment** **he**
一个 绅士 是 杰出的 从 一个 吝啬鬼 经过 这 纯度 的 情绪 他
[kæn; kən] [riːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] ['pæʃnz] ;
can **reach** **in** **all** **these** **three** **passions** **;**
能 抵达 在 全部 这些 三 激情 ;

绅士与粗人的区别在于，绅士在这三种情感上都能达到纯粹的情感；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [lʌv] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [lʌst] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
by **his** **imaginative** **love** **,** **as** **opposed** **to** **lust** **;** **his** **imaginative** **possession** **of**
经过 他的 富有想象力的 爱 , 作为 反对 到 欲望 ; 他的 富有想象力的 拥有 的
[welθ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['ævərɪs] ;
wealth **as** **opposed** **to** **avarice** **;**
财富 作为 反对 到 贪婪 ;

是出于他想象中的爱，而非欲望；是出于他想象中的财富，而非贪婪；

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [praɪd] .
his **imaginative** **desire** **of** **honour** **as** **opposed** **to** **pride** **.**
他的 富有想象力的 欲望 的 荣誉 作为 反对 到 自豪 .

他富有想象力地渴望荣誉，而不是骄傲。

['fɔːz] [klæ'vɪdʒərə] , ['letər] - .
Fors **Clavigera** **,** **Letter** **41** **.**
为 克拉维格拉 , 信 - .

Fors Clavigera，第 41 封信。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ,
Of **all** **essential** **things** **in** **a** **gentleman's** **bodily** **and** **moral** **training** **,**
的 全部 基本的 事物 在 一个 绅士的 身体上的 和 道德 训练 ,

在一位绅士的身体和道德修养中，所有必不可少的方面是：

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
this **is** **really** **the** **beginning** **—** **that** **he** **should** **have** **close** **companionship** **with** **the**
这 是 真的 这 开始 — 那 他 应该 有 关闭 友谊 和 这
[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

这其实只是个开始——他应该和马建立亲密的友谊。

[ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

the	**dog**	**,**	**and**	**the**	**eagle**	**.**
这	狗	,	和	这	鹰	.

狗和鹰。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['bɜ:θˌraɪts] [ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .

Of	**all**	**birthrights**	**and**	**bookrights**	**—**	**this**	**is**	**his**	**first**	**.**
的	全部与生俱来的权利		和	书权	—	这	是	他的	第一的	.

在他所有的出身权利和书籍版权中，这是他的第一个。

[hi:; hi] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['peɪgən]['dʒent(ə)lmən] ;

He	**needn't**	**be**	**a**	**Christian**	**,**	**—**	**there**	**have**	**been**	**millions**	**of**	**Pagan**	**gentlemen**	**;**
他	不必	是	一个	基督教	,	—	那里	有	到过	百万	的	异教徒	先生们	;

他不必是基督徒——历史上曾有数百万异教徒绅士；

[hi:; hi] ['ni:dnt] [bi:; bi][kaɪnd] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kru:əl]['dʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi]

he	**needn't**	**be**	**kind**	**—**	**there**	**have**	**been**	**millions**	**of**	**cruel**	**gentlemen**	**;**	**he**
他	不必	是	种类	—	那里	有	到过	百万	的	残忍的	先生们	;	他

['ni:dnt] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

needn't	**be**	**honest**	**,**
不必	是	诚实的	,

他不必仁慈——历史上曾有无数冷酷无情的绅士；他不必诚实，

— [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kræfti]['dʒent(ə)lmən] .

—	**there**	**have**	**been**	**millions**	**of**	**crafty**	**gentlemen**	**.**
—	那里	有	到过	百万	的	狡猾	先生们	.

——历史上曾出现过数百万狡猾的绅士。

[hi:; hi] ['ni:dnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:r][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	**needn't**	**know**	**how**	**to**	**read**	**,**	**or**	**to**	**write**	**his**	**own**	**name**	**.**
他	不必	知道	如何	到	读	,	或者	到	写	他的	自己的	姓名	.

他不需要识字，也不需要会写自己的名字。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɔ:rs] , [dɔ:g] , [ænd; ənd]['i:g(ə)l][fɔ:r; fər] [frendz] .

But	**he**	**must**	**have**	**horse**	**,**	**dog**	**,**	**and**	**eagle**	**for**	**friends**	**.**
但	他	必须	有	马	,	狗	,	和	鹰	为了	朋友们	.

但他一定有马、狗和鹰作为朋友。

[ɪf] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ;

If	**then**	**he**	**has**	**also**	**Man**	**for**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**is**	**a**	**noble**	**gentleman**	**;**
如果	然后	他	有	还	男人	为了	他的	朋友	,	他	是	一个	高贵	绅士	;

如果他还能与曼恩为友，那他就是一位高尚的绅士；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	**if**	**God**	**for**	**his**	**Friend**	**,**	**a**	**king**	**.**
和	如果	上帝	为了	他的	朋友	,	一个	国王	.

如果上帝是他的朋友，那么国王就是他的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] , ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

And	**if**	**,**	**being**	**honest**	**,**	**being**	**kind**	**,**	**and**	**having**	**God**	**and**	**Man**	**for**	**his**
和	如果	,	存在	诚实的	,	存在	种类	,	和	拥有	上帝	和	男人	为了	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

如果他诚实善良，并以上帝和世人为友，

[hi:; hi] [ðen] [gets] [ði:z] [θri:] ['bru:t(ə)l] [frendz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][wʌnz] , [hi:; hi][ɪz]['pɜ:rfɪkt][ɪn]

he	**then**	**gets**	**these**	**three**	**brutal**	**friends**	**,**	**besides**	**his**	**angelic**	**ones**	**,**	**he**	**is**	**perfect**	**in**
他	然后	获得	这些	三	野蛮	朋友们	,	除了	他的	天使般的	一个	,	他	是	完美的	在

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

除了天使般的朋友之外，他在人间堪称完美，而他后来又结识了这三个性格残暴的朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər]['hev(ə)n] .

as	for	heaven	.
作为	为了	天堂	.

至于天堂。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

For	,	to	be	his	friends	,	these	must	be	brought	up	with	him	,
为了	,	到	是	他的	朋友们	,	这些	必须	是	带来	向上	和	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	with	them	.
和	他	和	他们	.

因为要成为他的朋友，这些人必须与他一起长大，他也必须与他们一起长大。

['fælkən][ɑːn][fɪst] , [haʊnd][æt; ət] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] — ['iːˌkwɛs] , ['ritə] ,

Falcon	on	fist	,	hound	at	foot	,	and	horse	part	of	himself	—	Eques	,	Ritter	,
鹘	在	拳头	,	猎犬	在	脚	,	和	马	部分	的	他自己	—	马	,	里特	,

[ˌkævə'lɪr] , [ˌʃevə'liə] .

Cavalier	,	Chevalier	.
骑士	,	骑士	.

拳头上有猎鹰，脚边有猎犬，马是他的一部分——Eques, Ritter, Cavalier, Chevalier。

[jes] ; — [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd]

Yes	;	—	horse	and	dog	you	understand	the	good	of	;	but	what's	the	good
是的	;	—	马	和	狗	你	理解	这	好的	的	;	但	是什么	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ,

of	the	falcon	,
的	这	鹘	,

是的；——马和狗的好处你都明白；但猎鹰的好处是什么呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ] ?

think	you	?
思考	你	?

你觉得呢?

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fælkən][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːr] ;

To	be	friends	with	the	falcon	must	mean	that	you	love	to	see	it	soar	;
到	是	朋友们	和	这	鹘	必须	意思是	那	你	爱	到	看	它	翱翔	;

与猎鹰交朋友，意味着你喜欢看它翱翔；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .

that	is	to	say	,	you	love	fresh	air	and	the	fields	.
那	是	到	说	,	你	爱	新鲜的	空气	和	这	字段	.

也就是说，你喜欢新鲜空气和田野。

['fɑːrðər] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

Farther	,	when	the	Law	of	God	is	understood	,
更远	,	什么时候	这	法律	的	上帝	是	理解	,

此外，当人们理解了神的律法之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [friː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒes] [hɔːk] .

you	will	like	better	to	see	the	eagle	free	than	the	jessed	hawk	.
你	将要	喜欢	更好的	到	看	这	鹰	自由的	比	这	杰西德	鹰	.

你肯定更愿意看到自由翱翔的雄鹰，而不是被束缚的鹰隼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['iːgəlz] - [nests] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

And	to	preserve	your	eagles	'	nests	,	is	to	be	a	great	nation	.
和	到	保存	你的	老鹰	-	巢穴	,	是	到	是	一个	伟大的	国家	.

保护鹰巢，就是成为一个伟大的国家。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] ; [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [flʌdz] , [ænd; ənd] [ˈfɔrists]

It	means	keeping	everything	that	is	noble	;	mountains	and	floods	,	and	forests
它	方法	保持	一切	那	是	高贵	;	山脉	和	洪水	,	和	森林

,

,

,

这意味着要保留一切美好的事物：山川、洪水和森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [hɔːnt] [ðem; ðəm] .

and	the	glory	and	honour	of	them	,	and	all	the	birds	that	haunt	them	.
和	这	荣耀	和	荣誉	的	他们	,	和	全部	这	鸟类	那	出没	他们	.

以及它们的荣耀和尊贵，还有所有栖息在它们周围的鸟类。

[ˈfɝːz] [klæˈvɪdʒərə] , [ˈletər] - .

Fors	Clavigera	,	Letter	75	.
为	克拉维格拉	,	信	-	.

Fors Clavigera，第 75 封信。

[bəˈlæntaɪn] [pres] , [ˈedɪnbərə]

BALLANTYNE	PRESS	,	EDINBURGH
巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社，爱丁堡

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈrʌskɪn]

The	Works	of	Ruskin
这	作品	的	拉斯金

罗斯金的作品

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] : — [wʌn] .

These	are	published	in	various	forms	:	—	1	.
这些	是	已发布	在	各种各样的	表格	:	—	1	.

这些内容以各种形式出版：—1.

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ɪˈdɪʃn] , [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪʃuː] .

The	Library	Edition	,	now	in	course	of	issue	.
这	图书馆	版	,	现在	在	课程	的	问题	.

图书馆版现已发行。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] ,

This	is	the	definitive	and	complete	edition	,	and	contains	much	literary	and	personal	matter	,
这	是	这	最终的	和	完全的	版	,	和	包含	很多	文学	和	个人的	事情	,

这是权威完整的版本，包含大量文学和个人内容。

[nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm] .

not	published	in	any	other	form	.
不是	已发布	在	任何	其他	形式	.

未以任何其他形式发表。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [kənˈteɪnz] [ɔːl] [ˈrʌskɪnz] [wɜːrks] .

It	alone	contains	all	Ruskin's	works	.
它	独自的	包含	全部	拉斯金的	作品	.

它收录了罗斯金的所有作品。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [ˌtu:'tu:]

This	edition	is	strictly	limited	,	and	should	be	subscribed	for	without	delay	.	2
这	版	是	严格	有限的	,	和	应该	是	已订阅	为了	没有	延迟	.	2

.

:

.

本版本数量有限，请立即订阅。2.

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪ'dɪʃn] .

The	Works	Edition	.
这	作品	版	.

作品集版。

8vo . [θri:] .

8vo	.	3	.
8vo	.	3	.

8vo.3。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃn] .

The	Students	'	Edition	.
这	学生	-	版	.

学生版。

[kraʊn] 8vo . [fɔ:r] .

Crown	8vo	.	4	.
王冠	8vo	.	4	.

皇冠 8vo.4。

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] .

The	Pocket	Edition	.
这	口袋	版	.

袖珍版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	.	8vo	.
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

([si:] [pi:] . [θri:][et][ˌɛsˌkju:'kju:] .) .

(	See	p	.	3	et	sqq	.	)	.
(	看	p	.	3	等	平方	.	)	.

（参见第 3 页及以下）。

[ɪn'tendɪŋ] [səb'skraɪbɘz] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [baɪ]

Intending	Subscribers	to	THE	LIBRARY	EDITION	can	arrange	for	payment	by
意图	订阅者	到	这	图书馆	版	能	安排	为了	支付	经过

['ænjuəl] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

annual	instalments	on	application	to	the	Publisher	.
年度的	分期付款	在	应用	到	这	出版商	.

有意订阅《图书馆版》的读者可以向出版商申请分期付款。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒi:] . ['ælən]

Information	about	any	of	the	foregoing	can	be	had	of	Mr	.	G	.	Allen
信息	关于	任何	的	这	前文	能	是	有	的	先生	.	G	.	艾伦

,

,

,

有关上述任何信息，均可向G. Allen先生咨询。

- ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [roʊd] , ['lʌndən] , [hu:] [wɪl] [send] [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

156	Charing	Cross	Road	,	London	,	who	will	send	complete	Catalogue	on	application	.
-	查令	叉	路	,	伦敦	,	WHO	将要	发送	完全的	目录	在	应用	.

地址：伦敦查令十字路156号，可应要求寄送完整产品目录。

['rʌskɪn] ['ri:ˌprɪnts] [fɔ:r; fər]
Ruskin **Reprints** **for**
拉斯金 重印 为了

拉斯金重印本

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt]
the **Pocket**
这 口袋

口袋

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo , [gɪlt] [tɑ:ps] , [gɪlt] [bæks] .
Fcap **.** **8vo** **,** **Gilt** **tops** **,** **Gilt** **backs** **.**
FCAP . 8vo , 镀金 最高额 , 镀金 背部 .

Fcap. 8开本，烫金封面，烫金封底。

['ɔ:təgræf] [ɑ:n] [saɪd] .
Autograph **on** **side** **.**
签名 在 边 .

侧面有签名。

[klɔ:θ] [lɪmp] . . .
CLOTH **LIMP** **.** **.** **.**
布 跛行 . . .

布料软绵绵的.....

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d)
6d **)**
6d)

6d)

['leðər] [lɪmp] . .
LEATHER **LIMP** **.** **.**
皮革 跛行 . .

皮革跛行.....

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d)
6d **)**
6d)

6d)

[net] [pər] ['vɑ:l] .
net **per** **Vol** **.**
网 每 沃尔 .

每卷净重

[wɪð; wɪθ] ['ɪndɪsi:z]
With **Indices**
和 指数

带指数

[naʊ] ['redi]
NOW **READY**
现在 准备好

现在可以了

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] .

SESAME	AND	LILIES	.
芝麻	和	百合花	.

芝麻和百合。

[θri:] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['prefəs] .

Three	Lectures	and	Long	Preface	.
三	讲座	和	长的	前言	.

三讲及长序。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪld] ['ɑ:lɪv] .

THE	CROWN	OF	WILD	OLIVE	.
这	王冠	的	荒野	橄榄	.

野生橄榄之冠。

['eseiz] [ɑ:n] [wɜ:rk] , ['træfɪk] , [wɔ:r] , [ænd; ənd]

Essays	on	Work	,	Traffic	,	War	,	and
散文	在	工作	,	交通	,	战争	,	和

关于工作、交通、战争和……的随笔

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	Future	of	England	.
这	未来	的	英格兰	.

英格兰的未来。

[ðə; ði] [tu:] [pæðz] .

THE	TWO	PATHS	.
这	二	路径	.

两条道路。

[ɑ:n] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] .

On	Decoration	and	Manufacture	.
在	装饰	和	生产	.

论装饰与制造。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] .

TIME	AND	TIDE	.
时间	和	潮	.

时间和潮汐。

[ɑ:n] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

On	Laws	of	Work	.
在	法律	的	工作	.

论劳动法则。

['lektʃərz] [ɑ:n] [ɑ:rt] .

LECTURES	ON	ART	.
讲座	在	艺术	.

艺术讲座。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] [ɪn] - .

Delivered	at	Oxford	in	1870	.
发表	在	牛津	在	-	.

1870 年在牛津大学发表。

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] .

A	JOY	FOR	EVER	.
一个	喜悦	为了	曾经	.

永恒的喜悦。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

On	the	Political	Economy	of	Art	.
在	这	政治的	经济	的	艺术	.

论艺术的政治经济学。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
THE QUEEN OF THE AIR .
这 女王 的 这 空气 .

空中女王。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [mɪθs] .
A Study of Greek Myths .
一个 学习 的 希腊语 神话 .

希腊神话研究。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
THE ETHICS OF THE DUST .
这 伦理 的 这 灰尘 .

尘埃的伦理。

[ɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] .
On the Elements of Crystallisation .
在 这 元素 的 结晶 .

论结晶的要素。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .
THE ELEMENTS OF DRAWING .
这 元素 的 绘画 .

绘画要素。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
With 50 Woodcuts .
和 - 木刻 .

包含 50 幅木刻版画。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
THE EAGLE'S NEST .
这 老鹰的 巢 .

鹰巢。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [tuː; tə][ɑːrt] .
On the Relation of Natural Science to Art .
在 这 关系 的 自然的 科学 到 艺术 .

论自然科学与艺术的关系。

['mjuːnərə] - .
MUNERA PULVERIS .
穆内拉 - .

粉状穆内拉。

[ɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
On the Elements of Political Economy
在 这 元素 的 政治的 经济

政治经济学要素

- - .
FRONDES AGRESTES .
- - .

绿化带。

['riːdiŋz] [ɪn] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] .
Readings in " Modern Painters .
阅读 在 " 现代的 画家 .

《现代画家》一书中的读物。

" ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['flɔrəns] .
" MORNINGS IN FLORENCE .
" 早晨 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨的清晨。

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑ:rt] .
Studies **of** **Christian** **Art** **.**
研究 的 基督教 艺术 .

基督教艺术研究。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [rest] .
ST **.** **MARK'S** **REST** **.**
英石 . 马克的 休息 .

圣马可休息处。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['venɪs] .
The **History** **of** **Venice** **.**
这 历史 的 威尼斯 .

威尼斯的历史。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
THE **STONES** **OF** **VENICE** **.**
这 石头 的 威尼斯 .

威尼斯的石头。

['vɑ:l] . [aɪ] . [si'lekʃənz] [fɔ:r; fər] ['trævələz] .
Vol **.** **I** **.** **Selections** **for** **Travellers** **.**
沃尔 . 我 . 选择 为了 旅行者 .

第一卷：旅行者精选集。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
THE **STONES** **OF** **VENICE** **.**
这 石头 的 威尼斯 .

威尼斯的石头。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[si'lekʃənz] [fɔ:r; fər] ['trævələz] .
Selections **for** **Travellers** **.**
选择 为了 旅行者 .

旅行者精选。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
IN **PREPARATION**
在 准备

准备中

['rʌskɪn] [t'reʒərɪz]
RUSKIN **TREASURIES**
拉斯金 国库

罗斯金宝库

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑ:n]
A **Series** **of** **little** **Books** **on**
一个 系列 的 小的 图书 在

一系列关于……的小册子

[laɪf] , [ɑ:rt] , [treɪd] , [wɜ:rk] , & [si:] . , & [si:] .
LIFE **,** **ART** **,** **TRADE** **,** **WORK** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
生活 , 艺术 , 贸易 , 工作 , & c . , & c .

生活、艺术、贸易、工作等等。

[dɪ'maɪ] 32mo , [klɔ:θ] , 6d .
Demy **32mo** **,** **Cloth** **,** **6d** **.**
黛米 32mo , 布 , 6d .

Demy 32个月，布面，6天。

[iːtʃ] [net] ;
each **net** **;**
每个 网 ;

每张网;

['leðər] , [gɪlt] , 1s .
Leather **,** **gilt** **,** **1s** **.**
皮革 , 镀金 , 1s .

皮革，镀金，1先令。

[iːtʃ] [net]
each **net**
每个 网

每张网

[lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz] —
List **of** **Titles** **—**
列表 的 标题 —

标题列表——

[welθ] .
Wealth **.**
财富 .

财富。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dres] .
Women **and** **Dress** **.**
女性 和 裙子 .

女性与着装。

['gɜːrlhʊd] .
Girlhood **.**
少女时代 .

少女时代。

[rɪ'lɪdʒən] .
Religion **.**
宗教 .

宗教。

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [juːθ] .
Education **and** **Youth** **.**
教育 和 青年 .

教育与青年。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] .
The **Dignity** **of** **Man** **.**
这 尊严 的 男人 .

人的尊严。

[vʌl'gærəti] .
Vulgarity **.**
粗俗 .

粗俗。

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
Liberty **and** **Government** **.**
自由 和 政府 .

自由与政府。

[ɪ'kɑːnəmi] .
Economy .
经济 .

经济。

['mæksəmz] .
Maxims .
格言 .

格言。

[treɪd] [ænd; ənd] ['mʌni] .
Trade **and** **Money** .
贸易 和 钱 .

贸易与货币。

[bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
Books **and** **Reading** .
图书 和 阅读 .

书籍与阅读。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The **Bible** .
这 圣经 .

《圣经》。

['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] [griːk] ['poʊəts] .
The **Greek** **Poets** .
这 希腊语 诗人 .

希腊诗人。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] .
The **Latin** **Poets** .
这 拉丁 诗人 .

拉丁诗人。

['dænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

['ɑːrkɪtektʃər] .
Architecture .
建筑学 .

建筑学。

['ɑːrtɪsts] (['veriəs]) .
Artists **(** **Various** **)** .
艺术家 （ 各种各样的 ） .

艺术家（群像）。

['skʌlptʃər] .
Sculpture .
雕塑 .

雕塑。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] .
Engraving **and** **Photography** .
雕刻 和 摄影 .

雕刻与摄影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神